ZI Route de Falaise Putanges Pont Ecrepin 61210 Putanges Le Lac FRANCE

www.sasic.com

BU СЕРВИЗНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ДЕМОНТАЖ И МОНТАЖ НА НАКЛАДКИ НА ДИСКОВИТЕ СПИРАЧКИ ЗА МПС ДО 3,5 ТОНА

1. Важна информация.
Спирачните накладки са важен част от спирачната система на моторното превозно средство, и затова тяхна са компонент от критична важност за безопасността на движението. Следователно, при подмяна на накладките, вземете действия грижа да се проведат с максимално внимание. Препоръчва се спирачните накладки да се подменят от лица, които притежават необходимата за това опит, тяхот подготовка обучен автомеханик. Не се поема никаква отговорност за повреди, причинени от неправилен монтаж. Тази инструкция по монтаж се дава само като напътствие, и не вземе под внимание никакви специални характеристики, които могат да се отнасят до различните типове спирачни системи. Всички специални инструкции, каквито от производителя на моторното превозно средство или спирачни, трябва стриктно да се съблюдават с отчитане тия заводските инструкции на производителя на съответното моторно превозно средство. За да се избегне замърсяването на спирачната и за да се осигури балансирано спиране, много е важно подмяната на спирачните накладки да се извършва в пълен осен комплект.

2. Размери.
При моторно превозно средство установено върху равен терен и напълно задействана дъчна спирачка, разлайте леко гайка върху джанта на съответното колело. Закачете колата с върху която няма да работите, спирачната система (спирачка) и осигурете стабилитета му, като използвате стойкове за предната и задната мост. Свалете колелото. Почистете цялостно вътрешната повърхност на палото на моторното превозно средство на накладките. За отстраняване на прекомерните натрупвания от нечистотии може да се използва тенекиена четка. В зависимост от конструкцията разединете какъвто ивка електрическо съединения (индикатори за износване) и свалете капачката/застопоряващите щифтове и скоби за пружини от суппорта. С помощта на плоски клещи извадете спирачните накладки заедно с противосрещащите подложки, ако има такива монтиране, като внимателно отбелязвате позициите, за да осигурите правилната подмяна. Огледайте внимателно състоянието на скобите за пружини, ако се окажат износени или повредени, подменете ги с нови при повторното сглобяване.
ВНИМАНИЕ: не задействайте педала за спирачната след като накладките са свалени.

3. Почистване и осмотра.
Почистете цялостно откритите области на накладката, като внимавате да не причините повреди на предпазителните капаци, отстранете пръстени и водещите части. Вместата, където буталата на суппорта не са отлепени със защитни калупчета, преди да монтирате новите накладки, от особена важност е да почистите спирачните повърхности преди да бъдат притиснати обратно в суппорта. Внимателно изследвайте степента на гладкост по открытите повърхности на буталата за наличие на корозия и увреждания, и ако е необходимо, ги подменете. Ако дадено буталото е заарало, единственият възможен изход е подмяната на целия възел на суппорта. Намажете леко буталото/буталата със силиконова паста преди да ги притиснете внимателно обратно в отвора (отворите) на суппорта. В изключителни случаи трябва да тази операция трябва да се извършва особа за извличане на буталото, в противен случай за обратното вкарване в отвора или отворите подходящо плоско лост. По време на тази операция спирачната течност ще се изтекъ. Следователно, за да предотвратите причиняването на главния цилиндър/резервоар на спирачната, отворете съответния (съответните) винт с особа канал върху суппорта, за да капнете филтъра, който се намира зад буталото (буталата) посредством ярка пластмасова отточна тръбичка в подходящ приемателен съд. Ако едно буталото/буталата/ бъдат изцяло напълнени обратно в отвора на суппорта затегнете отново винтовете с особа канал. Напластяванията от ръжда върху ивицата ръб на спирачния диск, достъпващи да вътрешността правилното разполагане на новите накладки, могат да се отстранят внимателно с фина пила.

4. Монтаж на новите части.
Внимателно наложете нови слой противосарещащи мазне при върху задната част и гъбовете на хромираната пластина на новата спирачна накладка, като избягвате тяхния /фрикционния/ материал, и върху опорните слогове на суппорта. Вмъкнете новите накладки и противосрещащи подложки, ако има такива, в суппорта и затегнете ивицата на точното местоположение, използвайте нови шпилки/застопоряващи щифтове и скоби за пружини. Свържете отново всички електрически кабели (индикатори за износване), ако има такива. Повторете цялата процедура върху другата на противоположната спирачка.

5. Тест за функционалност.
След като монтирате обратно пълните колела и свалите поляка автомобила върху земята, силно натиснете няколко пъти педала на спирачната, за да накарате новите накладки да се нагреят с правилната работа хлабина към спирачните дискове. Проверете нивото на спирачната течност в резервоара за спирачна течност и зареждате до номинално ниво на зареждане, ако е необходимо, използвайте само нова спирачна течност препоръчана от производителя на автомобила.
ВНИМАНИЕ: При неправилно наниятуване спирачната течност може да причини сериозно нараняване или повреди. Обикновените инструкциите, дадени от производителя на спирачната течност

ВАЖНО:
След монтажа на новите спирачни накладки трябва да се внимава при употребата на спирачната. К.П.Д. на спирачната може да спадне по време на нещадения период на работване. Избягвайте аварийното използване на спирачните по време на първите 370 км (200 мили) докато новите накладки не се доработят напълно. Спирачните накладки трябва периодично да се проверяват внимателно.

CZ SERVISNÍ POKYNY PRO DEMONTÁŽ A INSTALACI DESTIČEK KOTOUČOVÝCH BRZD PRO VOZIDLA DO 3,5 TUNY.

1. Důležité:
Brzdové destičky jsou součástí brzdového systému vozidla a jako takové jsou to rozhodující součástky pro bezpečnost. Proto je nutno při výměně destiček všechny práce provádět s nejvyšší pečlivostí a pozorností. Doporučuje se, že by brzdové destičky měly vyměňovat pouze osoby, které mají potřebné zkušenosti, t.j. nikoliště školený automechanik. Nebo převzat odpovědnost za jakékoli poškození způsobené nesprávnou montáží. Tyto montážní pokyny jsou určeny pouze pro orientaci a nebereou v úvahu žádné speciální vlastnosti, které se mohou vztahovat k různým brzdovým systémům. Je nutno přísně dodržovat veškeré specializované pokyny vydané výrobcem vozidla nebo brzd. s odkazem na příslušnou dílenskou příručku výrobce vozidla. Aby se zabránilo tažení brzd a aby se zajistilo vyvážené brždění, je důležité vyměnit kompletní sadu brzdových destiček.

2. Demontáž:
Vozidlo postavte na pevný rovný povrch s úplně zataženou parkovací brzdou a povolte každý šroub na příslušném kole o část obrátky. Zakřiže kola, na nichž nepracujete, zvedněte vozidlo a zajistěte jeho stabilitu pomocí podstavců. Sejměte kolo. Před demontáží destiček důkladně očistěte vnější povrch třlá čeleti. Pro odstranění nadměrných nečistot lze použít drátěný kartáč. Podle typu konstrukce odpojte všechny elektrické spoje (indikátory opotřebení) a odstraňte závlačky / pojistné závlačky a pružinové svorky z čeleti. Pomocí kleští vytáhněte brzdové destičky spolu s vložkami proti pískání, jsou-li nainstalovány, pečlivě si poznamenejte jejich polohu, abyste zajistě správnou výměnu. Zkontrolujte stav pružinových svorek a pokud jsou opotřebené nebo poškozené, při montáži nainstalujte nové.
POZOR. Po odstranění destiček nešlapte na brzdový pedál.

3. Čištění a prohlídka:
Důkladně očistěte oblast pásek destiček a vyhněte se poškození pracovních krytek, upínacích kroužků a vodících součástek. Tam, kde nejsou písty čeleti opatřeny ochrannými prvkovými manšetami, je důležité před montáží nových destiček očistit obnažené povrchy předtím, než je zasunete zpět do čeleti. Pečlivě zkontrolujte povrch obnažených pístů z hlediska koroze a poškození, pouze potřeby je vyměňte. Pokud je pist zadřený, jedním uspokojivým opatřením je výměna celé skupiny čeleti. Pist(y) lehce namažte silikonovou vazelínou, než je opatrně zatlačíte zpět do otvoru (otvorů) čeleti. Ideálním je použít k této operaci stahovák pístů, jinak je zatlačte pomocí vhodné ploché páky. Během této operace se vytlačí brzdová kapalina. Proto, aby se zabránilo přetečení hlavního brzdového válce, otevřete příslušný vypouštěcí šroub (šrouby) na čeleti, abyste vypustili kapalinu zpoza pistu (pistů) pomocí plastové vypouštěcí trubičky do vhodné nádrže. Když je pist (písty) zcela zpět v otvoru (otvorech) čeleti, utáhněte vypouštěcí šroub(y). Rez, která se tvoří na vnější hraně brzdových kotoučů, může zabránit správnému usazení nových destiček, a tře j pečlivě odstranit pomocí jemného pilníku.

4. Montáž:
Lehce namažte měděnou vazelínu proti zadření na zadní stranu a hrany zadních desek nových brzdových destiček, přičemž se pečlivě vyhněte třecímu materiálu, a šablony pásek čeleti. Vložte nové destičky a vložky proti pískání, jsou-li nainstalovány, do čeleti a zajistěte v poloze, ideálně pomocí nových závlaček / zádržných závlaček a pružinových svorek. Podle potřeby znovu připojte všechny elektrické spoje (indikátory opotřebení). Celý postup opakujte na protilehlé brždě.

5. Funkční zkouška:
Po nainstalování kol a opatrném pokození vozidla na zem pevně několikrát stačte brzdový pedál, aby nové destičky mohly přizpůsobit svoje správné provozní tolerance brzdovým kotoučům. Zkontrolujte hladinu brzdové kapaliny v nádržce a pode potřeby dopište na rysku maximálního naplnění pouze novou brzdovou kapalinou podle doporučení výrobce vozidla.
POZOR. Při nesprávné manipulaci může brzdová kapalina způsobit vážné poranění či poškození. Dodržujte pokyny výrobce brzdové kapaliny.

DŮLEŽITÉ:
Po montáži nových brzdových destiček je nutno brzdit opatrně. Výkon brzd může být během období seštění snížený. Prvních 320 km se vyhněte nouzovému brždění, dokud se nové destičky úplně neusadí. Brzdové destičky je nutno pravidelky vizuálně kontrolovat. Když se tloušťka opotřebuje na 3mm, nainstalujte vždy nové destičky.

DE ANWEISUNGEN FÜR DEN AUS- UND WIEDEREINBAU VON BREMSBELÄGEN FÜR FAHRZEUGE MIT EINEM GEWICHT VON BIS ZU 3,5t

1. Wichtiger Hinweis:
Bremsbeläge sind ein wesentlicher Bestandteil der Bremsanlage eines Fahrzeugs, bei denen es sich um sicherheitsrelevante Teile handelt. Aus diesem Grunde ist beim Auswechseln der Bremsbeläge immer mit größter Sorgfalt und Aufmerksamkeit zu arbeiten. Bremsbeläge sollten nur von Personen ausgewechselt werden, die über die erforderlichen Erfahrungen verfügen, d.h. von einem entsprechend qualifizierter Kfz-Techniker. Kein Verantwortung Für Schäden, die durch fehlerhaften Einbau verursacht werden, kann keine Verantwortung übernommen werden. Diese Arbeitsanweisungen gelten nur für allgemeine Zwecke. Sie berücksichtigen keine besonderen Merkmale, die gewissen Bremsanlagen eigen sein können. Besondere Anweisungen des Fahrzeugherstellers oder des Herstellers der Bremsanlage und die entsprechenden Angaben in Werkstatthandbuch des Herstellers müssen unbedingt eingehalten werden. Um ein Ziehen der Lenkung zu vermeiden, und um eine gleichmäßige Bremsung zu erreichen, müssen die Bremsbeläge in kompletten Achssätzen gewechselt werden.

2. Ausbau:
Das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche abstellen und Handbremse fest anziehen. Jede Radmutter an jedem Laufrad um einen Bruchteil einer Umdrehung lösen. Die Räder, an denen nicht gearbeitet wird, aufbocken, das Fahrzeug heben und zur Stabilität mit Achsböcken sichern. Rad entfernen. Das Äußere der Bremszange vor dem Entfernen der Bremsbeläge gründlich reinigen. Zur Entfernung von starkem Straßenschmutz darf eine Drahtbürste verwendet werden. Je nach der Konstruktion Elektroanschlüsse (z.B. Verschleißanzeige) lösen und danach die Splinte/Sicherungsstaffen und Federclips von der Bremszange entfernen. Die Bremsbeläge danach zusammen mit Belägen zur Verhinderung von Bremsgeräuschen abziehen. Die individuelle Lage ist zu kennzeichnen, damit sie in der korrekten Lage wieder eingesetzt werden. Zustand der Federclips prüfen und bei Verschleiß oder Schaden während des Wiedereinbaus neue montieren.
WICHTIG: Nach dem Entfernen der Bremsbeläge nie auf das Bremspedal treten.

3. Reinigen und Inspektion:
Die Kontaktbereiche des Bremsbelags gründlich reinigen. Schäden an den Staubabdeckungen, Spannringen und Führungsteilen sind unbedingt zu vermeiden. In Fällen, in denen die Druckkolben der Bremszange nicht mit einem Schutzbalgen ausgestattet sind, ist es unerläßlich, daß die freigelegten Flächen gereinigt, ehe sie vor dem Einbau der neuen Beläge zurück in die Bremszange gedrückt werden. Die freigelegte Oberfläche der Kolben auf Anzeichen von Korrosion und Schäden prüfen und bei Bedarf ersetzen. Ist ein Bremskolben festgefressen, so muß die gesamte Bremszangenbaugruppe ersetzt werden. Beim Einbau den Kolben vor dem Zurückdrücken in die Bremszangenbohrung(en) leicht mit Silikonfett einschmieren. Am besten verwender man hierzu eine Spannvorrichtung, sonst muß das Drücken unter Verwendung einer geeigneten, flach aufliegenden Hebelvorrichtung bewirkt werden. Bei diesem Vorgang erfolgt die Verdrängung von Bremsflüssigkeit. Um zu verhindern, daß der Speicher im Hauptbremszylinder überläuft, ist (sind) die relevante(n) Entlüftungsschraube(n) an der Bremszange zu öffnen, so daß die Bremsflüssigkeit den Bereich hinter dem Kolben über einen Kunststoff-Entlüftungsschlauch in einen geeigneten Behälter abgelassen werden kann. Nachdem der (die) Kolben wieder ganz in die Bohrung(en) der Bremszange zurückgedrückt worden ist (sind), die Entlüftungsschraube(n) wieder anziehen. An der Außenkante der Bremsscheibe angesammelter Rost, der ein einwandfreies Aufliegen der neuen Beläge verhindern könnte, darf vorsichtig mit einer fennen Feile entfernt werden.

4. Montage:
Die Rückplatten der neuen Bremsbeläge zur Verhinderung eines Verklemmens auf der Rückseite oder auf den Seitenkanten leicht mit Kupferfett einschmieren. Darauf achten, daß das Fett nicht auf den Reibbelag und auf die Bremszangen-Halteschlitze gelangt. Die neuen Beläge und (ggf.) die geräuschhemmenden Beilagen in der Bremszange sichern und am besten mit neuen Splinten/Sicherungsstaffen und Federclips montieren. Elektroanschlüsse (Verschleißanzeigen) ggf. wieder anbringen. Den gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.

5. Funktionskontrolle:
Nach der Montage der Räder und nach dem vorsichtigen Absenken des Fahrzeugs das Bremspedal mehrere Male treten, so daß die neuen Beläge in den korrekten Hubabstand zur Bremsscheibe gestellt werden. Danach den Flüssigkeitsstand im Bremsflüssigkeitsspeicher kontrollieren und, falls erforderlich, auf den höchstzustand auffüllen. Dabei nur eine vom Kfz-Hersteller empfohlene Bremsflüssigkeit benutzen.
VORSICHT. Bei falscher Handhabung kann die Bremsflüssigkeit ernsthafte Verletzungen oder Schäden verursachen. Unbedingt die Anweisung des Herstellers der Bremsflüssigkeit beachten.

WICHTIG:
Nach dem Einbau neuer Bremsbeläge muß zunächst sorgfältig gebremst werden. Beim Einbetten zeigt die Bremse zunächst reduzierte Leistung. Notbremsungen sind während der ersten 320 km (200 Meilen) zu vermeiden, bis die neuen Beläge voll eingebettet sind. In regelmäßigen Zeitabständen sind die Bremsbeläge einer Sichtprüfung zu unterziehen. Sobald die Beläge auf 3 mm (1/8") verschlissen sind, neue Bremsbeläge installieren.

DK ARBEJDSINSTRUKTIONER FOR AF- OG PÅMONTERING AF SKIVEBREMSEKLODSER TIL KØRETØJER OP TIL 3,5 TONS.

1. Vigtigt:
Bremseklodser er en del af køretøjets bremsesystem og som følge deraf komponenter, der er kritiske for sikkerheden. Derfor skal alt arbejde med udskiftning af bremseklodser altid udføres yderst forsigtigt og omhyggeligt. Det anbefales, at bremseklodser udelukkende udskiftes af personer, der har den nødvendige ekspertise, dvs. en dygtig automekaniker. Ansvar kan ikke påtages for skader, der er forårsaget af ukorrekt montering. Disse monteringsinstruktioner er kun vejledende og tager ikke specielle bremseklodser i betragtning, som kan anvendes til forskellige typer bremsesystemer. Alle specielle instruktioner, der kommer fra køretøjets eller bremsers producent, skal overholdes til punkt og prikke i overensstemmelse med producentens vækstedsmanual for det respektive køretøj. For at undgå bremsernes og for at sikre afbalanceret bremsning er det vigtigt at udskifte bremseklodserne i komplette akselsæt.

2. Afmontering:
Med køretøjet stående på stabilt jævnt terræn og håndbremsen helt aktiveret, løsnes hver hjulmutrik på det respektive hjul en brøkdel af en omdrejning. Fastbol de hjul, der ikke arbejdes på, hæv køretøjet og sørg for at sikre dets stabilitet ved hjælp af akselunderstøtter. Afmonter hjulet. Rengør omhyggeligt den udvendige overflade på caliper-huset, inden bremseklodserne afmonteres. En stålbørste kan anvendes til fjernelse af usædvanligt meget vejsnavs. Alt afhængig af konstruktionen afbrydes de elektriske forbindelser (slitage-indikatorer), og splitter/sætstappe og fjederklemmer fjernes fra caliperen. Træk bremseklodserne ud med en tang langs med anti-hvine-mellemlægninger, hvis disse er monteret, og afmærk omhyggeligt deres position, så en korrekt udskiftning sikres. Kontrollér fjederklemmernes tilstand og montér nye ved genmontering, hvis de er slidte eller beskadigede.
ADVARSEL: Aktivér aldrig bremsepedalen, efter at bremseklodserne er blevet afmonteret.

3. Rengøring og eftersyn.
Rengør de omvidder, hvor bremseklodserne skal anbringes, så beskadigelse af støvdæksklemme, tilspændingsringene og styredelene undgås. Hvor der ikke er monteret caliper-stempler med beskyttende gummimanchetter, er det meget vigtigt at rengøre de udeksyttede flader, inden de skubbes tilbage i caliperen, og inden de nye bremseklodser monteres. Kontrollér omhyggeligt de udeksyttede fladers finish for korrosion og skader og udskift dem, hvis det er nødvendigt. Hvis et stempel sidder fast, er den eneste tilfredsstillende løsning at montere en komplet ny caliper. Smør stempler (stempelerne) let med silikonefedt, inden de forsigtigt skubbes tilbage i caliperens boring(er). Det ideelle er, at en stempel-sammentrykningsværktøj anvendes til denne operation eller presses tilbage med en velegnet flad stang. I løbet af denne operation vil bremsevæsken blive fordrevet. Sørg derfor for - for at hindre beholderen for hovedbremsecylinderen i at løbe over - at åbne de(n) relevante affaftningsskrue(r) på caliperen, så væsken kan sippe ud fra bagsiden af stempel (stempelerne) via et plastikafløsrør til en velegnet beholder. Når stempel (stempelerne) er på plads i caliperens boringer igen, skal affaftningsskruen (affaftningsskruerne) af de nye bremseklodser, en sådan kan fjernes forsigtigt med en fin fil.

4. Genmontering:
Smør forsigtigt kobberfedt (til forebyggelse af blokering) på bagsiden og kanterne på de nye bremseklodsers bagplader og undgå omhyggeligt friktionsmaterialer og caliperens sætstæskker. Anbring de nye remseklodser og anti-hvine-mellemlæg (hvis disse forefindes) i caliperen og sørg for at sikre dem i korrekt position med nye splitter/sætstappe og fjederklemmer. Tilslut alle elektriske forbindelser (slitage-indikatorer) igen. Gentag hele procedoren ved montering af bremsen overfor.

5. Funktionstest:
Når hjulene atter er monteret, og køretøjet er sænket forsigtigt ned på terrænet, presses bremsepedalen vedholdende ned adskillige gange for at gøre det muligt for de nye bremseklodser at tilpasse sig den rette fraging ved kanse til bremseskiverne. Kontrollér bremsevæskestanden i væskebeholderen og efterfyld til max. påfyldningsmærke, hvis det er nødvendigt, men anvend udelukkende ny bremsevæske, der er anbefalet af køretøjets producent.
ADVARSEL: Hvis bremsevæsken behandles uhensigtsmæssigt, kan den forårsage alvorlige kvæstelser eller skader. Overholdi de instruktioner, som producenterne af bremsevæskerne foreskriver.

VIGTIGT:
Når nye bremseklodser er monteret, skal man udføre forsigtighed ved bremsning. Bremsesennen kan blive reduceret i tilpasningsperioden. Undgå katastrofeopbremsninger de første 320 km (200 mi), indtil de nye bremseklodser er helt tilpasset. Bremseklodser bør kontrolleres oppik periodisk. Monter altid nye bremseklodser, når belægningernes tykkelse er skalt til 3 mm (1/8").

F NOTICE D'ENTRETIEN POUR LE DEMONTAGE ET L'INSTALLATION DE NOUVELLES PLAQUETTES DE FREIN A DISQUES POUR VEHICULES ALLANT JUSQU'A 3,5 TONNES

1. Important:
Les plaquettes de frein font partie du système de freinage d'un véhicule et en tant que telles constituent des pièces critiques pour la sécurité. Lorsque fon change les plaquettes de frein tout travail doit donc être effectué uniquement avec le plus grand soin. Il est recommandé que seules des personnes possédant les compétences nécessaires effectuent le remplacement des plaquettes de frein. Nous déclinons toute responsabilité en cas de détérioration causée par un mauvais montage. Cette notice de montage n'est qu'une indication générale et ne prend pas en considération les caractéristiques spéciales pouvant s'appliquer aux différents types de systèmes de freinage. Tout notice spécialisée publiée par le fabricant du véhicule ou du frein doit être suivie scrupuleusement en se référant au manuel d'entretien du fabricant du véhicule. Pour éviter un freinage qui tire d'un côté et pour garantir un freinage équilibré, il est important de remplacer les plaquettes de frein par jeux d'essieux.

2. Démontage:
Le véhicule étant sur un sol nivelé et ferme, le frein à main mis à fond, desserrer d'un quart de tour chaque écrou de roue approprié. Caler les autres roues, soulever le véhicule et vérifier sa stabilité en utilisant les supports d'essieu. Enlever la roue. Nettoyer soigneusement la surface externe du corps de l'étrier avant d'enlever la plaquette. Une brosse métallique peut être utilisée pour ôter les saletés accumulées sur la route. Selon le modèle, débrancher les raccordements électriques (témoins d'usure) et enlever de l'étrier les goupilles/bagues d'arrêt d'axe et les clips à ressort. En utilisant une pince, retirer les plaquettes de frein ainsi que les cales anti-crissement, si elles existent, en notant soigneusement leurs positions pour assurer un bon remplacement. Examiner l'état des clips à ressort et s'ils sont usés ou abîmés, les changer lors du remontage.
ATTENTION: Ne pas actionner la pédale de frein après avoir enlevé les plaquettes.

3. Nettoyage et Inspection.
Nettoyer à fond les aires de butée de frein en faisant attention à ne pas abîmer les capuchons anti-poussière, les bagues de serrage et les pièces de guidage. Lorsque les pistons d'étrier ne sont pas munis de soufflets protecteurs, il est indispensable de nettoyer les deux surfaces exposées avant de les renfoncer dans l'étrier, ceci avant de poser les nouvelles plaquettes. Vérifier soigneusement l'état de la surface exposée des pistons pour corrosion ou dommage et remplacer si c'est nécessaire. Si un piston est grippé la seule solution satisfaisante est de changer l'ensemble d'étrier complet. Barbouiller légèrement le(s) piston(s)de graisse de silicone avant de le(s) renfoncer avec son dans le(s) cylindres (s) de l'étrier. L'idéal serait d'utiliser un étrier de rétracter de piston pour cette opération sinon rappuyer avec le lever par qui convient. Pendant cette opération le liquide des freins sera déplacé. Pour éviter que le réservoir du maître cylindre de frein ne débordé, ouvrir le (les) vis de purge appropriée(s) sur l'étrier pour laisser le liquide se déverser derrière le(s) piston(s) à travers à un tuyau de purge en plastique dans un récipient qui convient. Lorsque le(s) piston(s) sont bien enfoncés dans le (les) cylindres d'étrier, resserrer alors la (les) vis de purge. Une accumulation de rouille sur le bord externe du disque de frein, suffisante pour empêcher la bonne assise des nouvelles plaquettes, doit être enlevée avec une lime fine.

4. Remontage:
Badigeonner légèrement d'huile de cuivre anti-grippante l'arrière et les bords des nouvelles plaques-supports de plaquettes en faisant bien attention à éviter le tissu de friction et les fentes de butée d'étrier. Insérer les nouvelles plaquettes et les cales anti-crissement, si elles existant, dans l'étrier et resserrer en position en utilisant les nouvelles goupilles/bagues d'arrêt d'axe et les clips à ressort. Reconnecter les raccordements électriques (témoins d'usure) comme il convient. Recommencer l'opération entière sur l'ensemble frein opposé.

5. Essai de fonctionnement:
Ayant remis les roues en place et rabaisser le véhicule lentement au sol, appuyer fortement sur la pédale de frein plusieurs fois pour permettre aux nouvelles plaquettes d'adopter leur bon jeu de marche vers les disques de frein. Vérifier le niveau de liquide des freins et remplir au maximum jusqu'à la ligne si nécessaire en utilisant uniquement le liquide recommandé par le constructeur.
ATTENTION: Si on manie le liquide de frein de manière inappropriée, il peut causer des blessures graves ou des dommages. Bien suivre la notice des fabricants de liquide de frein.

IMPORTANT:
Lorsque de nouvelles plaquettes de frein viennent d'être montées, il faut faire attention lorsque l'on freine. La performance des freins peut être diminuée pendant la période de mise en place. Evter de freiner brusquement pour les premiers 320km (200m) jusqu'à ce que les nouvelles plaquettes soient bien mises en place. Une vérification visuelle des plaquettes doit être effectuée périodiquement. Remplacer toujours les plaquettes lorsque l'épaisseur de la garniture est usée et ne mesure plus que 3mm.(1/8")

Smaltire solo presso centro autorizzato
Only at authorized centre

GB SERVICE INSTRUCTIONS FOR THE REMOVAL AND INSTALLATION OF DISC BRAKE PADS FOR VEHICLES UP TO 3.5 TONS

1. Important:
Brake pads are part of the vehicle braking system, and as such are safety critical components. Therefore when changing the pads all work must be carried out with the utmost care and attention. It is recommended that brake pads should only be replaced by persons possessing the necessary expertise, i.e. a suitably trained vehicle technician. Responsibility cannot be held for any damage caused by incorrect fitment. These fitting instructions are for guideline purposes only, and do not take into consideration any special features which may apply to different types of braking systems. Any specialised instructions issued by the vehicle or brake manufacturer must be strictly adhered to with reference to the appropriate vehicle manufacturers workshop manual. To avoid brake pull and to ensure balanced braking it is important to replace the brake pads in complete axle sets.

2. Dismantling:
With the vehicle standing on firm level ground and handbrake fully applied, slacken each wheel nut on the appropriate road wheel a fraction of a turn. Chock the wheels not being worked on, jack up the vehicle and ensure its stability by using axle stands. Remove the road wheel. Thoroughly clean the outer surface of the caliper body using methylated spirit or clean brake fluid prior to pad removal. A wire brush can be used to remove excessive road dirt. Depending on the design disconnect any electrical connections (wear indicators) and remove the split pins/retaining pins and spring clips from the caliper. Using pliers extract the brake pads along with any anti-squeal shims, if fitted, carefully noting their positions to ensure correct replacement. Examine the condition of the spring clips and if worn or damaged fit new ones on reassembly.
CAUTION: Do not actuate the brake pedal after the pads have been removed.

3. Cleaning and inspection:
Thoroughly clean the pad abutment areas using methylated spirit or clean brake fluid avoiding damage to the dust covers, clamping rings and guiding parts. Where caliper pistons are not fitted with protective rubber boots it is essential to clean ire exposed surfaces before they are pushed back into the caliper, prior to fitting the new pads. Carefully examine the exposed surface finish of the pistons for corrosion and damage, replace if necessary. If a piston is seized the only satisfactory remedy is renewal of the complete caliper assembly. Lightly smear the piston/s with silicone grease before pushing them carefully back into the caliper bore/s. Ideally a piston retraction damp should be used for this operation otherwise press back with a suitable flat lever. During this operation brake fluid will be displaced. Therefore, to prevent the brake master cylinder reservoir overflowing open the relevant bleed screw/s on the caliper to release the fluid from behind the piston/s via a plastic bleed tube into a suitable receptacle. When piston/s are fully back into the caliper bore/s retighten the bleed screw/s. A rust build up on the outside edge of the brake disc, sufficient to prevent correct seating of the new pads may be carefully removed with a fine file.

4. Refitting:
Lightly smear anti-seize copper grease on the back and edges of the new brake pad backplates carefully avoiding the friction material and to the caliper abutment slots. Insert the new pads and anti-squeal shims, if fitted, into the caliper and secure in position diesly using new split pins/retaining pins and spring clips. Reconnect any electrical connections (wear indicators) as applicable. Repeat the whole procedure on the opposite brake assembly.

5. Function test:
Having refitted the road wheels and lowered the vehicle gently to the ground, firmly depress the brake pedal several applications to enable the new pads to adopt their correct running clearance to the brake discs. Check the brake fluid level in the fluid reservoir and replenish to maximum filling line, if necessary, using only new brake fluid as recommended by the vehicle manufacturer. CAUTION: If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturers instructions.

IMPORTANT:
After fitting new brake pads care must be taken when braking. Brake performance may be reduced during the bedding in period. Avoid emergency braking for the first 320 km (200 m) until the new pads are fully bedded in. Brake pads should be visibly checked periodically. Always fit new pads when the lining thickness has worn to 3mm (1/8").

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΑΚΑΚΙΩΝ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΩΝ ΓΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ ΕΩΣ 3,5 ΤΟΝΝΩΝ

1. Προειδοποίηση:
Το τακάκια φρένων αποτέλων τμήμα του συστήματος πέδησης και συνεπώς είναι κρίσιμα για την ασφάλεια. Επομένως, η αντικατάσταση τους πρέπει να γίνεται με ιδιαίτερη φροντίδα και προσοχή από πρόσωπα που έχουν την απαραίτητη εμπειρία, δηλαδή από κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό. Δεν αναλαμβάνεται καμιά ευθύνη για τυχόν ζημιές οι οποίες προκαλούνται από κακή εφαρμογή. Οι οδηγίες αυτές έχουν σκοπό να καθοδηγήσουν τον τεχνικό και δεν περιλαμβάνουν τυχόν ειδικά χαρακτηριστικά τα οποία είναι δυνατόν να εφαρμοζόνται σε διάφορα συστήματα πέδησης. Τυχόν εξειδικευμένες οδηγίες οι οποίες δίδονται από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου πρέπει να τηρούνται συστηρά, με αναφορά στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή. Είναι προφανές ότι η αντικατάσταση των τακακιών πρέπει να γίνεται πάντοτε και στους δύο τροχούς του ίδιου άξονα, ώστε να αποφεύγεται το "τράβηγμα" κατά το φρενάρισμα.

2. Εξαρμογή τακακιών:
Αφού βγάλετε τους τροχούς, καθώς το μπροστινό μέρος του εξωτερικού σκαφάνου της δαγκάνας χρησιμοποιώντας ειδικό καθαριστικό υγρό και μια σκυρόπτινη μαλακή βούρτσα στον ένα συνιστωμένο πολλή βρωμιά. Αποσυνδέστε τα/τα κολλαδό/α του δείκτη φθοράς (εάν υπάρχει). Βγάλτε προσεκτικά τους πείρους ή τα πλακάκια συγκράτησης της δαγκάνας και την δαγκάνα. Τέλος, βγάλτε το τακάκια μαζί με αντιθορυβικό ελάσματα (εάν υπάρχουν). Σε ορισμένους τύπους αυτοκινήτων, για την εξαγωγή των τακακιών, δεν απαιτείται και η εξαγωγή της δαγκάνας. Μην αμελήσετε να εξετάσετε την κατάσταση των πιρουν ή τα πλακάκιων συγκράτησης της δαγκάνας και να το αντικαταστήσετε εάν είναι φθαρμένα.
Προσοχή: Μην πατήσετε το πεντάλ του φρένου με το τακάκια βγαλμένα, γιατί θα πεταχθούν από την θέση τους, τη δμβολα της δαγκάνας.

3. Καθαρισμός και Επιθεώρηση:
Καθαρίστε προσεκτικά τις θέσεις των τακακιών (υλήστρες). Όταν τα δμβολα της δαγκάνας δεν έχουν προστατευτικά ελαστικά καλύμματα, είναι ουσιώδες ο καθαρισμός και ο έλεγχος των εκτεθειμένων επιφανειών τους. Εάν κατά τον έλεγχο διακιτώνετε φθορές ή βλάβες αμιγείς στην εκτεθειμένη επιφάνεια των εμβόλων, ώς συνιστώμενο να αντικαταστήσετε τις δαγκάνες. Επιλέξτετε την εκτεθειμένη και καθαρισμένη επιφάνεια των εμβόλων με γράσσο σιλικόνης πριν το πιέσετε ώστε να "βυθιστούν" στην δαγκάνα, πράγμα που συνιστάται να γίνει με ειδική πανάλα, εάλλως με την βοήθεια ενός κεβέ. Κατά τη διάρκεια της εργασίας αυτής, παρατηρήστε την στάθμη του υγρού στο δοχείο ώστε να αποφεύγετε τυχόν υπερχείλιση. Εάν υπάρχει περίπτωση να υπερχείλισε το δοχείο κατά την υπογώμιση των εμβόλων, πρέπει να λυσκάρετε τον εξαερισμό της δαγκάνας, κρατώντας την έτσι ώστε τούτος να είναι στο μηλότερο σημείο, αφού εφαρμόσετε στον εξαερισμό πλαστικό σωλήνάκι, το οποίο θα σας βοηθήσει να οδεύσετε τα ενιαίνει υγρό σε ένα δοχείο συλλογής. Όταν τα έμβολα πάρουν τη θέση τους, μην ξεχάσετε να σφίξτε τον εξαερισμό. Τέλος, επιθεωρήστε την επιφάνεια της δισκοπλάκας, καθώς και τη φθορά της. Εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε και την δισκοπλάκα.

4. Επανατοποθέτηση:
Επαλείψτε ελαφρά τη μεταλλική επιφάνεια των τακακιών με γράσσο χαλκού ή αηρά χαλκού, προσέχοντας να μην λάβει σε επαφή με υλικό τριβής των τακακιών, και τοποθετήστε τα τακάκια με τα αντιθορυβικά ελάσματα στη θέση τους, καθώς και τους πείρους ή τα πλακάκια συγκράτησης της δαγκάνας. Επανασυνδέστε τα κολλάδα δείκτη φθοράς.

5. Δοκιμή λειτουργίας φρένων:
Αφού τοποθετήσετε τους τροχούς στο αυτοκίνητο, πατήστε μερικές φορές το πεντάλ του φρένου για να "κατήσουν" τα νέα τακάκια και ελέγξτε τη στάθμη του υγρού στο δοχείο, συμπληρώνοντας εάν χρειάζεται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργιο υγρό φρένων, το οποίο συνιστά ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου.
Προσοχή: Το υγρό των φρένων είναι διαβρωτικό χημικών και ερεθιστικό για το ανθρώπινο δέρμα. Ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό τις βλαμένες επιφάνειες και το δέρμα σας σε περίπτωση επαφής.
Είναι σημαντικό να αναφερθεί ότι το νέα τακάκια πρέπει να "σπρωθούν", αποφεύγοντας τα απότομα φρενάρισμάτα για το πρώτο 300 περίπου χιλιόμετρα, ούττε και η απόδοσή τους είναι μειωμένη. Επίσης συνιστάται ο περιοδικός έλεγχος και η αντικατάστασή τους, όταν το πάχος του υλικού τριβής είναι μικρότερο από 3 mm.

HR SERVISNE INSTRUKCIJE ZA DEMONTAŽU I UGRADNJU DISK PLOČICA NA VOZILIMA DO 3.5 TONA.

1. Važno:
Disk pločice su dio kočionog sustava, i kao takve bitan činbenik sigurnosti. Stoga, kada mijenjate pločice posao mora biti obavljen s pažnjom i krajnjim oprezom. Preporuča se izmjena pločica od strane osobe s potrebnim znanjem i iskustvom tj. kvalificiranog automehaničara. Ne može biti preuzeta

HU FÉKBETÉT BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ MAX. 3,5 TONNÁS JÁRMŰVEKHEZ

1. Fontos általános információk:
A fékbetétek mint a gépjármű fékrendszerének részei bűtonsági szerepontból döntő fontosságú alkatrészek. Ebből következően a fékbetét cseréjét a lehető leggondosabban és a legkörültekintóbben kell végezni. Ez egyben azt is jelenti, hogy a cseret csak szakértelemmel rendelkező személy végyés, szakiszerű autószerelő végezheti el. Nem vállalhatunk felelősséget semmilyen káresoadásért, melyet a helytelen felszerelés okozhat elő. A következőkben ismert beszerelési instrukciók csak útmutatóul szolgálnak és nem témek ki azokra a speciális jellemzőkre, amelyek az eltérő fékrendszer típusokból adódóan előfordulhatnak. Minden, a gépjárműgyár, illetve a fékrendszer gyártója által adott valamennyi utasítást szigorúan be kell tartani a jármű javítási kézikönyvében foglaltaknak megfelelően. A fék ehúzásának elkerülése és az egyenletes fékhatás biztosítása érdekében fontos, hogy a fékbetétek a tengely mindkét oldalán egyszerre kerüljenek kicserélésre.

2. Kiszerelés:
A szélárd alapon és behúzott kézifékkel álló jármű megfelelő kerekein lazítsa meg minimális fordulattal a kerékcsavarokat. Támassza ki azokat a kerekeket, amelyeken nem dolgozik, és emelje meg a járművet, tengelyalhanyi használatával biztosítva a gépjármű stabilitását. A fékbetét kiszerelését megelőzően ellenőrzés céljából ha a fékrendszerg kúlső fékoldó metálalkoholtal vagy tiszta fékfolyadékkal. Használhat drótkefét is a makacs szennyeződések eltávolításához. A típusú függően szalláson meg minden elektronikus kapcsolatot (fékkopásjelző), és távolítsa el a rögzítő csapokat és a rögzítő rugókat. Kombinálttogó segítségével húzza ki a fékbetéteket a rögzítőcsapból kemezekkel együtt, abban az esetben ha azok rögzítettek, illetve meg pozicíokat a pontos cserre biztosítása érdekében. Ellenőrizze le a rögzítő rugókat, amennyiben elhasználódtak vagy megrongálódtak, építsen be újakat az összeszerelés során.
FIGYELMEZTETÉS: Ne működtesse a fékpedált a fékbetétek eltávolítása után.

3. Tisztítás és ellenőrzés:
Gondosan tisztítsa meg a fékrenyereg belső részét metálalkoholal vagy tiszta fékfolyadékkal, de ügyelszon, hogy a porvédők, a rögzítőgyűrűk, és a vezetőcsapok ne károsodjanak. Amennyiben a fékrenyereg dugattyúk nem rendelészenek porvédő gumival rendelkező fóntos a szabadon álló fékletetet megtisztítani, melőtt az új fékbetétek beszerelését megelőzően a dugattyút visszahelyez a fékrenyergbe. Alaposan vizsgálja meg a dugattyúk felszínét, ellenőrizze, hogy tapasztalható-e rozsdásodás vagy sérülés, és szükség esetén cserélje ki őket. (Ha a dugattyú erosen beragadt, az egyedül kiséltő megoldás a teljes fékrenyereg egység cserélje). Ezután finoman kenje be szilkon zsírral a dugattyút és óvatosan nyomja vissza helyére a fékrenyereg furatába. Ideális esetben ehhez a művelethez dugattyúbehúzó-fogót kellene használni, ennek hiányában egy erre alkalmas lapos vessel nyomja vissza a dugattyút. A visszatelyés során a fékfolyadék a rendszerben elmozdul. A fóltéhenger tartálya tulcsordulásának megakadályozása céljából nyissa meg a fékrenyergen a légtelenítő csavart, és egy muanyag csapolócsőt szigelségével vezesse egy gyűjtőedénybe a kicsordult fékfolyadékot. Amikor a dugattyú teljesen a helyére került csavarja vissza a légtelenítő csavart. A fékfürcsak külső peremén létrejött rozsdaréteg elegendő ahhoz, hogy megakadályozza a fékbetét pontos beállítását, ezért azt is el kell távolítani finom reszelő segítségével.

4. Beszerelés:
Vékony rétegben kenjen beragadás-gátló rézkásszú zsírt a fékrenyereg-fékbetét útkozáfelületére és fékbetét vastaljának hátára és szélére, (messzre elkerülve a surlódó betét anyagát). Helyezze be az új fékbetéteket és a rezgéscsillapító lapokat (amennyiben vannak az adott típushoz), és pontosan rögzítse őket a megfelelő helyezte, lehetőség szerint új rögzítőcsapokkal és rögzítőrugókkal. Csatlakoztassa az elektromos összekötetéseket (fékkopás visszajelzők). Ismételje meg az egész tevékenységet a másik oldalon lévo fékrenyeregnél is.

5. Tesztelés:
Miután felrakta a kerekeket, néhányszor határozottan nyomja le a fékpedált, hogy kialakuljon a fékbetét és a fékfürcsa közötti megfelelő térköz. Ellenőrizze a fékfolyadék szintjét a folyadéktartályban, szükség esetén töltse fel maximális töltést jelző vonalig; csak új, a jármű gyártója által javasolt fékfolyadékot használjon.

FIGYELMEZTETÉS: Nem megfelelő kezelés esetén a fékfolyadék komoly rongálódást okozhat. Vegye figyelembe a fékfolyadék gyártójának utasításait.

FONTOS INFORMÁCIÓ:
Az új fékbetétek felszerelését követően a fékeszés fokozott elővigyázatosságot igényel. A fékezés hatékonysága a "beásgyazódás idoszak" alatt lecsökkenhet. Kerülje a vészfékezéseket az első 320 km-en, amíg az új betétek teljesen be nem felkuckek a megfelelő pozícióba. A fékbetéteket rendszeresen ellenőrizheok kell alávetni. Minőig cserélje ki a fékbetéteket újra, amennyiben azoknál a surlódóbetét vastagsága elér a 3 mm-es minimális szintet.

I ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E IL MONTAGGIO DELLE PASTIGLIE DEI FRENI A DISCO SU VEICOLI FINO A 3,5 TONNELLATE.

1. Imxortante:
Le pastiglie dei freni fanno parte dell'impianto frenante del veicolo e pertanto costituscono componenti critiche per la sicurezza dello stesso. Quando si cambiano le pastiglie, quindi, l'intera operazione deve essere eseguita con la massima cura e attenzone. Si consiglia di fare sostituire le pastiglie dei freni solamente da persone provviste della necessiana esperenza, ooè da meccanici con formazione tecnica adeguata. Si declina la responsabilità di eventuali danni provocati da un montaggio non a regola d'arte. Le presenti istruzioni servono esclusivamente da guida e indicazione e non tengono conto di eventuali caratteristiche speciali relative a impianti frenanti di diverse tipologie costruttive. Qualsiasi istruzione specifica impartita dal costruttore del veicolo o dell'impianto frenante deve essere rigorosamente seguita, consultando il relativo manuale d'officina in dotazone. Per evitare effetti di trazione laterale e garantire una frenata equilibrata è importante sostituire tutte le pastiglie di un assale.

2. Smontaggio:
Con il veicolo in pieno appoggio su terreno livellato non cadevole e con il freno a mano completamente tirato allentare di una frazone di giro dascun bullone del cerchione della relativa ruota portante. Bloccare le ruote su cui non si sta lavorando, sollevare il veicolo con un cric e assicurarne la stabilità inserendo sotto agli assali dei cavalletti fisso. Togliere la ruota portante. Pulire accuratamente la superfice esterna del corpo della pinza del freno prima di smontarne la pastiqya. Per supporto lo sporco depositonno è durante la circolazione stradale ci si può servire di una spazzola di ferro. A seconda della tipologia costruttiva, scollegare eventuali collegamenti elettrico (indicaton d'usura) e togliere dalla pinza le coppiglie/spine di ritenzone e le clip a molla. Con delle pinze opportune estrarre le pastiglie assieme agli spessori antifrecho, se previsti, annotandone con cura le posizoni per assicurarne la corretta sostituzone. Verificare le condizoni delle clip a molla e, in caso si usura o danneggiamento, cambiarle con clip nuove durante il successivo rimontaggio.
ATTENZIONE: non azionare il pedale del freno con le pastiglie smontate.

3. Pulizia e ispezione:
Pulire scrupolosamente le zone di battuta delle pastqye evitando di danneggiare i parapolvere, gli anelli di bloccaggio e le guide. Nel caso in cui i pistoncini del freno non fossero dotati di gommini protettivi, è essenziale pulire le superfici di contatto prima di rispingerle dentro la pinza freno, ooè prima di montare le pastiglie nuove. Controllare attentamente la finitura superficiale di contatto dei pistoncini, verificandone la corrosione ed eventuali danneggiamenti e provvedendo all'eventuale sostituzone. Se un pistoncino è gryppato, l'unico rimedio efficace è la sostituzone completa del gruppo pinza freno. Sul/sui pistone/i applicare un leggero strato lubrificante di grasso al silicone prima di rispingerlo/i con cautela nelle relative sedi della pinza freno. Per questa operazione l'ideale è servirsi dell'apposita pinza per far retrarre i pistoncini; in alternativa si può spingere indietro con una leva piatta. Nel corso di tale operazione va disperso del liquido dell'impianto frenante. Portanto per evitare che traboccchi il serbatoio principale del liquido dei freni, si apra/aprano la/le relativa/e vite/e di sfiato sulla pinza freno per consentire la fuoruscita del liquido dalla parte posteriore dell/i pistoncino/i, stringendo un tubicino di plastica per convogliare il liquido in un contenitore di raccolta ideoneo. Rivitare le viti di sfiato dopo che i pistoncini sono rientrati completamente nella relativa sede della pinza freno. Un eventuale accumulo di ruggine sul lato esterno del disco del freno, sufficiente a impedire il buon assestamento delle pastiglie nuove, si può asportare con cautele mediante una lima fine.

4. Montaggio:
Applicare un leggero strato di grasso antigrippaggio sul retro e sui lati delle pastre postenori di supporto delle pastiglie nuove, evitando attentamente il materiale d'attrito, e anche nelle fessure di battuta delle pastiglie. Inserire nella pinza freno le nuove pastiglie e gli spessori antifrecho, se previsti, e fissarli in posizone, meglio se mediante coppiglie/spine di ritenzone e clip a molla nuove. Ripristinare gli eventuali collegamenti elettrico (indicaton d'usura). Ripetere l'intera procedura sul gruppo freno controlaterale.

5. Collaudo funzionale:
Rimontate le ruote e riportato delicatamente il veicolo a contatto con il terreno, spingere con decisione il pedale del freno quanate volte per consentire alle pastqye nuove di impostarsi con il gioco corretto rispetto ai dischi. Verificare il livello del liquido dei freni nell'apposito serbatoio ed eventualmente rabboccare fino al segno di massimo livello utilizzando soltanto nuovo liquido per freni della marca consigliata dal costruttore del vecolo.
ATTENZIONE: Se maneggiato impropriamente il liquido per impianti frenanti può provocare danni o lesioni gravi ed è bene quindi attenersi alle istruzioni del produttore.

IMPORTANTE:
Dopo il montaggio delle nuove pastiglie dei freni bisogna frenare con cautela. Il rendimento della frenata potrebbe essere minore durante il periodo di assestamento. Evitare frenate a fondo di emergenza per i primi 320 km per consentire alle pastiglie nuove di assestarsi del tutto. Periodicamente si dovrebbe eseguire un controllo visivo delle pastiglie dei freni che dovrebbero sempre essere sostituite quando lo spessore del rivestimento d'attrito si è ridotto a 3 mm a causa dell'usura.

LT TRANSPORTO PRIEMONIŲ IKI 3,5 TONŲ DISKINIŲ STABDŽIŲ KALADĖLIŲ NUĖMIMO IR ISTALIAVIMO INSTRUKCIJOS

Stabdžių kaladėlės yra transporto priemonės stabdymo sistemos dališ ir saugaus važiavimo komponentai. Todėl, keičiant kaladėles, darbas turi būti atliekamas labai rūpestingai ir dėmesingai. Rekomenduojama, kad stabdžių kaladėles keistų tiktai asmenys, turintys tam reikalingą patirtį. Tv. tinkamai apmokytas transporto priemonių mechanikas. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, padarytą dėl neteisingo kaladėlių pritaikymo. Šitos surinkimo instrukcijos apibrėžia tiktai bendras nuorodas ir neapima kokių tai specialių savybių, kurios galėtų būti taikomos skirtingiems stabdymo sistemos tipams. Bet kurios specializuotos instrukcijos, kurias išduoda transporto priemonės ar stabdžių sistemos gamintojas, turi griežtai prisilaikyti nuorodų, pagal attinkamą transporto priemonių gamintojo instrukcijų vadovą. Siekiant užtikrinti vienodą ir subalansuotą stabdymo jėgą labai svarbu yra vienu metu pakeisti kaladėles abiems tos pačios ašies ratams.

2. Išmontavimas:
Pastatykite transporto priemonę ant tvirto, lygaus pagrindo, pilnai užtraukite rankinius stabdžius, attaisvinkite kiekvieną rato varžtą, keitimui numatytuose ratuose. Paremkite ratus, prie kurių bus dirbama, domkratu pakelkite transporto priemonę ir užtikrinkite jos stabilumą, naudojant stovus. Nuimkite taisymui numatytą ratą. Prieš nuimdami kaladėlę, kruopščiai nuvalykite šioring apkabos korpusą paviršių. Gausiam kiekio purvui nuvalyti, gali būti naudojamas velinis šepetys. Priklausomai nuo konstrukcijos, atjunkite bet kokius elektrinius sujungimus (stebėkite indikatorius) ir nuo apkabos nuimkite veloksičiūas / fiksuojančius kaisčius ir stūmokio pirštio fiksavimo žiedą. Naudojant plokščias reples, ištraukite stabdžių kaladėles su cypimų mašinančiu pleišu, jei jis yra įtaisytas, atsargiai prūšūrokite ją padėję ir užtikrinkite teisingą pakaitinę. Apžiūrėkite stūmokio pirštio fiksavimo žiedų būklę ir jeigu susidėvėję ar sugadinti, surenkant įstatykite naujus.
ĮSPĖJIMAS: Nespauskite stabdžių pedalo, kai yra nuimtos kaladėlės.

3. Valymas ir prieštūra:
Kruopščiai nuvalykite kaladėlių atramines vietas, vengdami dulkių dangtelių, tvirtinimo apkabos ir vedančių dalių pažeidimo. Kur apkabos stūmokliai nėra aptaisyti apsaugine guma, svarbu nuvalyti neuždengtus paviršius, prieš įstumiant juos atgal į apkabą. Atidžiai apžiūrėkite neuždengtus stūmoklio paviršius, ar nėra korozijos ir pažeidimų žymių, jeigu reikalinga - pakeiskite. Jeigu stūmoklis yra užstrigęs, vienintelis teisingas kelias yra viso apkabos rinkinio nuėmimas. Lengvai patepkite stūmoklius silicio tepalu, prieš atsargiai įstumant juos atgal į apkabos ertmę. Idealiai šiai operacijai tiktų stūmoklio įtraukimo sąvarža arba galite stūmoklį įspausti, naudojant tinkamą plokščią žvirtelę. Šitos operacijos metu bus pakeičiamas stabdžių skystis. Tačiau, norint išvengti stabdžių pagrindinio cilindro rezervuaro perpildymo, atidarykite attinkamą nuleidimo varžtus, esančius apkaboje, kad būtų galima nuleisti skystį nuo stūmoklio užtuvaro į tinkamą surinktuvą, plastikinio nuleidimo vamzdelio pagalba. Kada stūmokliai yra pilnai įstatyti atgal į apkabos ertmę, priveržkite nuleidimo varžtus. Rūdys, susidariusios ant išorinio stabdžių disko krašto, pakankamo apsaugot teisingą neužę kaladėlių įstatymą, gali būti kruopščiai nuvalomos geros dildės pagalba.

4. Pritaisymas:
Lengvai užteptas cypimą mažinantis žaivario tepalas naujų stabdžių kaladėlių plokščių galuose ir kraštuose, padada išvengti medžiagos trynimosi į apkabos atramines vietas. Įdėkite naujas kaladėles ir cypimą mažinančius pleišus, jeigu pritvirtinti, apkabą ir užtvirtinkite attinkamoje padėtyje, naudojant naujus veloksičiūas / fiksuojančius kaisčius ir stūmoklio pirštio fiksavimo žiedus. Tinkamai atjunkite tuo kokius elektrinius sujungimus (stebėkite indikatorius). Pakartokite visą procedūrą, surenkant priešais esančius stabdžius.

5. Funkcionavimo išbandymas:
Sumontavus ratus ir švelnai nuleidus transporto priemonę ant žemės, stiprai nuspauskite stabdžių pedalą kelete kartų, kad naujos kaladėlės pristatytų prie stabdžių disko. Patikrinkite stabdžių skysčio lygį skysčio rezervuare ir jeigu reikalinga pripildykite iki maksimalios/pripildymo linijos, naudojant tiktai naują stabdžių skystį, arba stabdžių skystį, kurį rekomenduoja transporto priemonės gamintojas.
ĮSPĖJIMAS: Jeigu elgiamasi netinkamai, stabdžių skystis gali pridaryti rimtos žalos. Peržiūrėkite stabdžių skysčio gamintojo instrukcijas.

Svarbu:
Užtrėjus naujas stabdžių kaladėles, stabdyti reikia atsargiai. Stabdymo efektyvumas prietaisymo laikotarpu gali būti mažesnis. Venkite staigaus stabdymo pirmuosius 320 km (200 mylių), kol naujos kaladėlės nėra gaištinai prisidėrmusios. Stabdžių kaladėlės turi būti apžiūrimos periodiškai. Visada įdėkite naujas kaladėles, kada andiekias susidėvi iki 3 mm storio (1/8").

N SERVICEANVISNINGER FOR DEMONTERING OG MONTERING AV BREMSEKLOSSER FOR SKIVEBREMSER PÅ BILER OPP TIL 3,5 TONN.

1. Viktig:
Bremseklosser er en del av bilens bremsesystem og er dermed sikkerhetskritiske komponenter. Ved skifting av bremseklosser må derfor alt arbeid utføres med den største nøyaktighet og aktsomhet. Det anbefales at bremseklosser alltid skal skiftes av personer med tilstrekkelig kunnskaper, dvs en mekaniker med relevant opplæring. Det ba ikke ansvar for eventuell skade forårsaket av feilmontering. Disse monteringsanvisningene er bare veiledende, og tar ikke hensyn til eventuelle spesielle egenskaper ved forskjellige typer bremsesystemer. Alle spesialanvisninger utgitt av kjøretøy- eller bremseprodusenten må følges nøye og med referanse til kjøretøyprodusentens verkstedhåndbok. For å unngå bremsedrag og for å sikre balansert bremsing er det viktig å skifte bremseklosser i komplette akselsett.

2. Demontering:
La bilen stå på et solid, plant underlag og trekk parkeringsbremsen godt til. Løsne alle hjulmutterne på det aktuelle hjulet en brøkdel av en omdreining. Ki fast hjulene det ikke arbeides på, jekk opp bilen og stabiliser den med akselbukker. Demonter hjulet. Rengjør den ytre flaten på bremseklossens hus grundig før klossen fjernes. Det kan brues stålbørster til å fjerne vestjen. Avhengig av konstruksjonen, koble fra alle elektriske forbindelser (slitasjefølere) og fjern spikntene/ankerboltene og fjærklipsene fra bremseklossen. Bruk nødvendig og trekk ut bremseklossene sammen med anetivn-mellomlegg, hvis det er montert. Legg merke til plasseringen slik at de kan monteres korrekt igjen. Kontroller fjærklipsenes tilstand. Hvis de er slitt eller skadet må det brukes nye ved monteringen.
FORSIKTIG: Unlas ikke bremsepedalen etter at bremseklossene er fjernet.

3. Rengjøring og kontroll:
Rengjør klossenes anleggsflater grundig og unngå skade på støvdekslene, klemringene og styrekomponentene. Hvis ikke bremseklossmekanisme er utstyrt med beskyttende gummimansjetter, er det viktig å rengjøre de utekslyttede overflatene før de skyves tilbake inn i bremseklossen, og før montering av de nye bremseklossene. Undersøk omhyggelig den utekslyttede overflaten på stempiene med hensyn på korrosjon og skade, skift etter behov. Hvis et av stemplene sitter fast, er det eneste tilfredsstillende botemidet å skifte hele bremseklossenhet. Smør stempelet/stemplene lett med silikonfett; for de skyves forsiktig inn i bremseklossbringen(e). Ideelt skal det brukes en stempelretur-kniverne til denne operasjonen, press eleks tilbake med et passende flat breklgjern. Under denne operasjonen fortrenges det bremsevæske. For å unngå at hovedsylinderens behøver flømmer over, må man åpne den relevante luftskruven på bremseklosen for å slippe ut væsken fra bak stempelet via et lufterør av plast og ned i en passende beholder. Trekk til luftskruen(e) når stempelet/stemplene er helt tilbake i bremseklossbringen(e) igjen. Rust på ytterkanten av bremseskiven, tilstrekkelig til å hindre korrekt anlegg av de nye bremseklossene, kan fjernes forsiktig ved bruk av en fin fil.

4. Montering:
Smør litt antifriksjons kopperfett på baksiden og kantene av bakplatene på de nye bremseklossene. Unngå omhyggelig friksjonsmateriale og bremseklossbrakelsenes spor. Sett inn de nye bremseklossene og anti-hvinklips, hvis montert, i bremseklossen og fest på plass. Det bør ideelt brukes nye splinter/ankerbolter og fjærklips. Koble til eventuelle elektriske forbindelser (slitasjefølere) etter behov. Gjenta hele prosedyren på motsatt bremseenhet.

5. Funksjonstest:
Når drivhjulene er montert igjen, og bilen er senket forsiktig ned på underlaget, skal bremsepedalen trykkes kraftig inn flere ganger, slik at de nye bremseklossene kan inntta korrekt driftsklaring i forhold til bremseskivene. Kontroller bremsevæskenivået i beholderen og fyll opp til maksimumsmerket. Bruk kun ny bremsevæske som er anbefalt av kjøretøyprodusenten.
FORSIKTIG: Bremsevæske som ikke behandles korrekt, kan føre til alvorlige skader. Følg bremsevæskeprodusentens anvisninger.

VIKTIG:
Vær forsiktig under oppbremsing etter at det er skiftet bremseklosser. Bremsekraften kan være redusert i løpet av tilpasningsperioden. Unngå nødbremsing i løpet av de første 320 km (200m), inntil de nye bremseklossene er helt tilpasset. Bremseklossene bør kontrolleres visuelt med jevne mellomrom. Monter alltid nye bremseklosser når tykkelsen på friksjonsbelegget er slitt ned til 3 mm.

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR HET VERWIJDEREN EN MONTEREN VAN SCHIJFREMBLOKKEN BIJ VOERTUIGEN TOT 3,5 TON

1. Belangrijk:
Remblokken maken deel uit van het remsysteem van het voertuig en zijn als zodanig uiterst belangrijke veiligheidsonderdelen. Bij het vervangen van de blokken moeten alle handelingen dan ook zeer zorvuldig worden uitgevoerd. Het vervangen van remblokken moet bij voorkeur worden overgelaten aan deskundig personeel, d.w.z. goed opgeleide servicemonteurs. Aansprakelijkheid voor enigerlei schade als gevolg van een verkeerde montage wordt uitgesloten. Deze montage-instructies dienen mniet als richtijn; er is geen rekening gehouden met eventuele bijzondere kenmerken van bepaalde soorten remsystemen. Eventuele fabrieksvoorschriften met betrekking tot het vervangt of het remsysteem moeten strikt worden oppgevolgd; ze hiervoor het desbetreffende werkplaatshandboek van de autofabrikant. Voor een uitgebalanceerd remsysteem en om scheeftrekken tijdens het remmen te voorkomen, moeten de blokken op de wieles stuk voor stuk worden vervangen.

2. Demontage:
Parkeer het voertuig op een egale ondergrond en trek de handrem aan. Draai de wielmoeren van het betreffende wiel een kwartslag terug. Blokkeer de andere wielen en krik het voertuig op. Plaats asstteunen om het voertuig te stabiliseren en verwijder het wiel. Maak het buitenvlak van de remklauw goed schoon alvorens de remblokken te vervangen. Hardnekkig vuil kan met een staalborstel worden verwijderd. Maak eventuele elektrische aansluitingen (slijtage-indicators) los en verwijder de split-/pasjesnemen en borgveren uit de remklauw. Gebruik een tang om de remblokken en eventueel gemonteerde anti-piepplaatjes los te trekken. Noteer de exacte positie van deze onderdelen, zodat ze correct kunnen worden teruggeplaatst. Controleer de borgveren op slijtage en beschadigingen en verveng ze zo nodig bij de hermontage.
LET OP: Trap niet op het rempedaal na verwijdering van de remblokken.

3. Reiniging en inspectie:
Maak de raakvlakken van de remblokken goed schoon. Ga voorzichtig te werk om schade aan de stofkappen, kleminngen en geleiderenderdelen te voorkomen. Bij remklauwuitgers zonder rubberbalg moet het onbeschermde oppervlak altijd worden gereinigd alvorens de zuigers terug te duwen in de remklauw en nieuwe remblokken te monteren. Controleer de alvertning van het onbeschermde zuigeroppervlak op zoroosie of beschadigingen en plaats zo nodig nieuwe zuigers. Bij een vastgelopen zuiger moet de gehele remklauw worden vervangen. Smeer de zuiger(s) licht in met silicoonvet en duw deze daarna voorzichtig terug in het/de remklauwgat(en), bij voorkeur met behulp van een zuigerstangtoolvar of anders met een geschikte platte schroevendraaier. Tijdens het terugduwen wordt er remvloeistof naar het reservoir van de hoofdremcilinder verplaatst. Om te voorkomen dat het reservoir overstroomt, moet(en) de ontluchtingsschroef(ven) op de remklauw worden opengedraaid, zodat de vloeistof van achter de zuiger(s) via een plastic ontluchtingsslang in een geschikte opvangbak kan stromen. Draai de schroef(ven) weer dicht als de zuiger(s) volledig in het/de remklauwgat(en) is/zijn teruggeduwd. Als de nieuwe remblokken zich niet goed kunnen zetten vanwege een te dikke roestlaag op de buitenkant van de remschijf, kan deze laag voorzichtig worden verwijderd met een fijne vijl.

4. Hermontage:
Smeer de achterkant en de randen van de nieuwe remblokchterplaten licht in met kopervet; smeer nooit vet op het wrijvingsmateriaal en de glijvoeren naast de remblaos. Duw de nieuwe remblokken en eventuele anti-piepplaatjes in de remklauw en zet ze bij voorkeur vast met nieuwe split-/pasjesnemen en borgveren. Sluit eventuele elektrische bedrading (slijtage-indicators) opnieuw aan.

5. Functietest:
Laat het voertuig na hermontage van de wielen langzaam zakken. Trap het rempedaal daarna verschillende maken stevig in, zodat de nieuwe remblokken de juiste speling krijgen ten opzichte van de remschijven. Controleer het remvloeistofniveau in het reservoir en vul zo nodig bij tot de maximumvulijn. Gebruik uitsluitend nieuwe remvloeistof of de door de autofabrikant aanbevolen vloeistof.
LET OP: Verkeerd gebruik van de remvloeistof kan ernstig letsel of schade tot gevolg hebben. Volg daarom altijd de voorschriften van de fabrikant op.

BELANGRIJK:
Na montage van nieuwe remblokken moet er voorzichtig worden geremd. Tijdens de inslijtperiode kan het remvermogen namelijk afnemen. Maak de eerste 320 km geen noodstops. Remblokken moeten periodiek worden geïnspecteerd. Monteer nieuwe blokken als deze zijn afgesleten tot een dikte van 3 mm.

Smaltire solo presso centro autorizzato
Only at authorized centre

PL INSTRUKCJA INSTALACJI I USUWANIA HAMULCOWYCH PŁYTEK CIERNYCH DLA POJAZDÓW DO 3,5 TONY

1. Ważne:
Hamulcowe płytki cierne są częścią układu hamulcowego jako elementy odpowiadające za bezpieczeństwo. Dlatego też, podczas wymiany płytek należy zachować szczególną ostrożność. Zalecane jest, aby płytki hamulcowe były wymieniane tylko przez odpowiednio przeszkolonych techników pojazdowych. W przeciwnym przypadku nikt nie poniesie odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieodpowiednim montażem. Poniższe instrukcje mocowania odnoszą się do ogólnych zastosowań. Nie zawarto w nich szczegółowych rozwiązań, które można podjąć w różnych rodzajach układów hamulcowych. Należy ścisłe przestrzegać wszelkich instrukcji i zaleceń wydanych przez producenta pojazdu lub hamulców. Aby uniknąć szarpania hamulców i aby zapewnić równe hamowanie, należy wymieniać cierne płytki hamulcowe w pełnych zestawach osiowych.

2. Demontaż:
Ustawić pojazd pewnie na płaskiej powierzchni i włączyć hamulec ręczny. Zaklinować koła niepracujące i unieruchomić pojazd, zapewniając stabilność poprzez zastosowanie stojaków osiowych. Usunąć koło biegowe. Przed usunięciem płytki należy dokładnie oczyścić powierzchnię zewnętrzną. W celu usunięcia nadmiernego brudu można użyć szczotki drucianej. W zależności od konstrukcji, rozłączyć wszelkie złącza elektryczne (wskaźniki zużycia) i usunąć zawleczki / kołki ustalające. Używając szczypców, wyciągnąć płytki hamulcowe wraz z podkładkami. Jeżeli płytki są mocowane, należy sprawdzić stan zacisków sprężynowych, zwracając uwagę na ich położenie, aby zapewnić prawidłową wymianę. W przypadku uszkodzenia lub zużycia zamocować nowe.
UWAGA: Nie wolno używać pedału hamulcowego po usunięciu płytek hamulcowych.

3. Czyszczenie i sprawdzenie:
Dokładnie oczyścić powierzchnię płytki tak, aby nie uszkodzić osłon, pierścieni zaciskowych i części prowadzących. W miejscach, gdzie tłoki nie zostały wyposażone w ochronne pokrycie gumowe, należy oczyścić narażone powierzchnie przed przystąpieniem do montażu nowych płytek. Dokładnie sprawdzić czy na powierzchni tłoków nie ma uszkodzeń lub korozji. W razie potrzeby, dokonać wymiany. W sytuacji, gdy tłok ulegnie zatarciu, jedynym zadowalającym rozwiązaniem jest wymiana całego zespołu. Przed wprowadzeniem tłoków do otworów, należy nieznacznie posmarować tłok smarem silikonowym. Do tej operacji najlepiej wykorzystać wciągający zacisk tłokowy lub wykorzystać odpowiednią dźwignię. W czasie wykonywania powyższej operacji rozprowadzony zostanie płyn hamulcowy. Dlatego też, aby zapobiec przepełnieniu się głównego zbiornika cylindra, należy odkręcić odpowiednią śrubę spustową, aby odprowadzić płyn z tylnej części tłoka poprzez plastikową rurę spustową do odpowiedniego zbiornika. Gdy tłoki zostaną prawidłowo osadzone w otworach, dokręć śrubę spustową. Rdzę osiadłą na zewnętrznych krawędziach płytki hamulcowej, która może utrudnić prawidłowe pokrycie nowych płytek można usunąć za pomocą drobnoziarnistego papieru ściernego.

4. Mocowanie:
Delikatnie nałożyć smar przeciw zatarciom na tylną część oraz krawędzie nowej płytki hamulcowej, unikając materiału tarciowego oraz szczeliny oporowe. Włożyć nowe płytki wraz z podkładkami i dokładnie ustawić w odpowiedniej pozycji, używając zawleczek / kołków ustalających oraz zacisków sprężynowych. Podłączyć wszelkie przewody elektryczne (wskaźniki zużycia) według odpowiednich zasad. Powtórzyć całą procedurę przy przeciwnym zespole hamulcowym.

5. Test sprawdzający:
Po założeniu biegowych i opuszczeniu kół pojazdu na podłoże, należy kilkakrotnie wcisnąć pedał hamulcowy, aby umożliwić nowym płytkom przyjęcie prawidłowej pozycji, pracy. Sprawdzić poziom płynu hamulcowego w zbiorniku i w razie potrzeby uzupełnić do linii maksymalnego poziomu. Należy stosować płyn hamulcowy dorodzany przez producenta pojazdu.
UWAGA: Nieostrożne postępowanie z płynem hamulcowym może spowodować obrażenia ciała i inne uszkodzenia. Ściśle przestrzegać wskazówek producenta płynu hamulcowego.

WAŻNE:
Po zainstalowaniu nowej płytki hamulcowej, należy zachować ostrożność przy hamowaniu. Na początku skuteczność hamowania może być obniżona. Unikać gwałtownego hamowania przez pierwsze 320 km (200m) do momentu, aż nowe płytki hamulcowe prawidłowo się ułożą. Co pewien okres czasu należy dokonywać wzrokowej inspekcji stanu płytek hamulcowych. W przypadku, gdy grubość osłonowa będzie równa 3mm (1/8"), zainstalować nowe płytki hamulcowe.

PT INSTRUÇÕES DE SERVIÇO PARA A REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DAS PASTILHAS DOS TRAVÕES DE VEÍCULOS ATÉ 3,5 TONELADAS

1. Importante:
As pastilhas dos travões são parte importante do sistema de travagem do veículo e, como tal, são componentes importantíssimos para a segurança. Por isso, quando mudar as pastilhas dos travões, todo o trabalho deve ser realizado com o máximo cuidado e atenção. Recomenda-se que as pastilhas dos travões apenas sejam substituídas por pessoas com os conhecimentos técnicos necessários, por exemplo, um mecânico com formação adequada. Não se assume responsabilidade por quaisquer danos provocados por uma montagem incorreta. Estas instruções de montagem são apenas directrizes e não levam em consideração nenhumas características especiais que podem aplicar-se a diferentes tipos de sistemas de travagem. Quaisquer instruções especializadas editadas pelo fabricante do veículo ou dos travões devem ser rigorosamente respeitadas, devendo consultar-se o manual da oficina dos fabricantes do veículo aoqsuado. Para evitar a tracção desigual dos travões e assegurar uma travagem equilibrada é importante substituir os conjuntos completos de pastilhas do eixo dos travões.

2. Desmontagem:
Com o veículo assente em solo firme e nivelado e com o travão de mão engatado, desaperte apenas uma fracção de volta cada uma das portas de fixação da roda em questão. Calce as outras rodas, levante o veículo com um macaco e confirme a sua estabilidade usando apoios para os eixos. Retire a roda. Limpe cuidadosamente a superfície exterior do corpo da pinça antes da remoção das pastilhas. Pode ser usada uma escova de arame para retirar o excesso de detritos da estrada. Dependendo do design, desligue quaisquer ligações eléctricas (indicadores de desgaste) e retire as cavilhas com fenda / cavilhas de retenção e abraçadeiras da pinça. Usando um alicate, retire as pastilhas dos travões juntamente com qualquer calço anti-ruído, se existir, anotando cuidadosamente as suas posições para assegurar uma substituição correcta. Examine o estado das abraçadeiras e se estiverem desgastadas ou danificadas aplique novas abraçadeiras quando voltar a montar.
ATENÇÃO: Não pressione o pedal do travão depois de retirar as pastilhas.

3. Limpeza e inspecção:
Limpe cuidadosamente as áreas de apoio da pastilha, evitando danificar os foles de protecção, anéis de aperto e peças guia. Nos casos em que os pistões da pinça não estiverem equipados com protecções de borracha é essencial limpar as superfícies expostas antes de as encaixar de novo na pinça e antes de montar as novas pastilhas. Examine cuidadosamente o acabamento da superfície exposta dos pistões, procurando sinais de corrosão e danos e substituindo-os se necessário. Se um pistão estiver gripado a única solução satisfatória é a substituição completa do conjunto da pinça. Espalhe uma ligeira camada de massa consistente de silicone no(s) pistão/pistões antes de o(s) encaixar cuidadosamente no orifício da(s) pinça(s). Em condições ideais, o grampo de retracção de um pistão deveria ser usado nesta operação; se tal não acontecer, pressione o conjunto com uma alavanca plana adequada. Esta operação envolverá o deslocamento de óleo dos travões. Por esta razão e para evitar que o depósito do cilindro principal dos travões transborde, abra o(s) parafuso(s) de purga relevantes existentes na pinça para libertar o óleo da parte de trás do(s) pistão/pistões através de um tubo de purga em plástico para um recipiente adequado. Quando o(s) pistão/pistões estiver(em) completamente encaixado(s) no(s) orifício(s) da(s) pinça(s), volte a apertar o(s) parafuso(s) de purga. A possível acumulação de ferrugem na borda exterior do disco dos travões, que impedir a correta colocação das novas pastilhas, pode ser facilmente removida com uma lima fina.

4. Nova montagem:
Aplique uma ligeira camada de massa consistente de cobre anti-gripagem na parte de trás e nas bordas dos pratos das pastilhas do travão, além das ranhuras de apoio da pinça, evitando cuidadosamente o material de fricção. Introduza as novas pastilhas e calços anti-ruído, se existirem, na pinça e prenda de preferência com novas cavilhas com fenda/ cavilhas de retenção e abraçadeiras. Volte a ligar quaisquer ligações eléctricas (indicadores de desgaste), conforme os casos. Repita o procedimento no conjunto de travões oposto.

5. Teste de funcionamento:
Depois de voltar a montar as rodas e baixar cuidadosamente o veículo até ao solo, pressione o pedal do travão com firmeza várias vezes para que as novas pastilhas adquiram a folga de funcionamento mais correcta em relação aos discos dos travões. Verifique o nível do óleo dos travões no respectivo depósito e reforçaga até a linha de nível máximo, se necessário, utilizando apenas óleo de travões novo, conforme as recomendações do fabricante do veículo.
ATENÇÃO: Quando manuseado de forma inadequada, o óleo dos travões pode provocar danos e ferimentos graves. Respeite as instruções dos fabricantes do óleo.

IMPORTANTE:
Depois de montar as novas pastilhas terá de usar de cuidado ao trav

SE SERVICEANVISNINGAR FÖR BORTTAGNING OCH INSTALLATION AV SKIVBROMSDYNOR PÅ FORDON PÅ UPP TILL 3,5 TON

1. Viktigt:
Bromsdynorna ingår i fordonets bromssystem och utgör därmed komponenter som är av den allra största betydelse för säkerheten. Vid byte av dynor måste allt arbete därför utföras ytterst noggrant och omsorgsfullt. Vi rekommenderar att dynorna endast byts ut av personer med det erforderliga expertkunnandet, d.v.s. tekniker med lämplig utbildning. Ansvar tas inte för eventuella skador som uppkommit till följd av felaktig installation. Dessa installationsanvisningar utgör endast riktlinjer, och de beaktar inte de eventuella specialfunktioner som kan finnas hos vissa typer av bromssystem. Eventuella specialanvisningar som tagits från av fordons- eller bromstillverkaren måste följas noga, med hänsyn tagen till informationen i tillämplig verkstadshandbok från fordonstillverkaren. För att bromsarna inte ska dra snett, och för att bromsningen ska bli balanserad, är det viktigt att byta ut samtliga bromsdynor samtidigt.

2. Borttagning:
Ställ upp fordonet på fast mark och ansätt handbromsen ordentligt. Lossa hjulmuttrarna på drivhjulet en liten aning av ett varv. Blockera de hjul du inte arbetar på. Hissa upp fordonet med en domkraft och använd axelstativ. Rengör bromsoketts utsida omsorgsfullt innan dynorna tas bort. En stålborste kan användas för att få bort smuts som sitter hårt. Beroende på utförandet ska eventuellt eliminator kopplas bort (tilstagejvare). Ta bort saxpinnarna/låspinnarna och fjäderklämmorna från oket. Ta bort dynorna tillsammans med eventuella antibrusmellanlägg med en tång. Notera omsorgsfullt hur de sitter för återmonteringen. Undersök fjäderklämmornas skick och byt ut dem mot nya om de är förslitna eller skadade.
FÖRSIKTIGHET: Trampa inte på bromspedalen när dynorna har tagits bort.

3. Rengöring och besiktning:
Gör ren plattornas stödytor omsorgsfullt. Var noga med att inte skada dammskydden, klämringarna och styrkomponenterna. Om oldokvarna inte är förstadda med skyddande gummiskydd så är det av största vikt att rengöra de frilagda ytorna innan de trycks tillbaka in i oket, före installation av de nya dynorna. Besiktiga de frilagda kolvytorna noga med avseende på korrosion och skador. Byt ut vid behov. Om en kolv har fastnat bestär den enda riktiga åtgärden i att byta ut hela okenheten. Smörj kolven/kolvarna lätt med silikonfett innan de försiktigt skjuts tillbaka in i oklippet/loppen. Helst ska en kolvdragerklämma användas för denna operation. Tryck annars in dem med en lämplig platt stång. Bromsvätska kommer att pressas ut när detta görs. För att huvudbromscylinderhållaren inte ska flöda över ska du därför öppna lämplig/lämpliga avtappningsskruv/skruvar på oket för att slippa ut vätskan från bakom kolven/kolvarna, och via ett plastavlastningsrör leda ut den till en lämplig behållare. När kolven/kolvarna är ordentligt på plats i okloppet/loppen igen ska avtappningsskruven/skruvarna dras åt på nytt. Rost som ansamlas kring ytterkanten på en bromsskiva, i tillräcklig mängd för att förhindra ordentlig tätning, kan avlägsnas försiktigt med en fin fil.

4. Återmontering:
Applicera ett tunt skikt antikärvningsskopparfett på de nya bromsdynornas baksplattors baksida och kanter. Var noga med att undvika friktionsmaterialet och ckifatskiktorna. Sätt de nya dynorna, och i förekommande fall antignissellbrickorna, på plats i oket och fäst dem på plats, helst med nya saxpinnar/låspinnar och fjäderklämmor. Återanslut eventuella eliaktlar (stilagejvare) i förekommande fall. Upprepa hela förfarandet på bromsenheten på den motsatta sidan.

5. Funktionskontroll:
När drivhjulen åter har satts på plats, och fordonet försiktigt har sänkts ner till marken igen, ska bromspedalen trampas ner ordentligt flera gånger, så att de nya dynorna kan anpassa sin korrekta rörelsefrigång till bromsskivorna. Kontrollera bromsvätskenivån i behållaren och fyll på till linjen för maximal påfyllningsnivå, om så behövs. Använd endast färsk bromsvätska som rekommenderas av fordonstillverkaren.
FÖRSIKTIGHET: Om bromsvätskan inte hanteras på rätt sätt kan den komma att orsaka allvarliga person- eller utrustningsskador. Följ bromsvätsketillverkarens anvisningar.

VIKTIGT:
Var försiktig när du bromsar efter att ha installerat nya bromsdynor. Bromsfunktionen kan vara nedsatt under den första inarbetningsperioden. Undvik nödbromsning under de första 320 km (200 miles), tills de nya dynorna har inarbetats ordentligt. Bromsdynorna ska besiktigas omsorgsfullt visuellt med regelbundna mellanrum. Installera alltid nya dynor när beläggens tjocklek slitits ner till 3 mm (1/8 tum).

SK SERVISNÉ POKYNY PRE DEMONTÁŽ A INŠTALÁCIU SEGMENTOV KOTÚČOVÝCH BRÁZD PRE VOZIDLÁ DO 3,5 TONY.

1. Dôležité:
Brzdové segmenty sú súčasťou brzdového systému vozidla a ako také sú to rozhodujúce súčasťky pre bezpečnosť. Preto je nutné pri výmene segmentov všetky práce vykonávať s najvačšou starostlivosťou a pozornosťou. Odporúča sa, že by brzdové segmenty mali vymieňať iba osoby, ktoré majú potrebné skúsenosti, t.j. náležito školený automechanik. Nemožno prevziať zodpovednosť za akékoľvek poškodenie spôsobené nesprávnou montážou. Tieto montážne pokyny sú určené len pre orientáciu a neberú v úvahu žiadne špeciálne vlastnosti, ktoré sa môžu vyskytovať v rôznych brzdových systémoch. Je nutné prísne dodržiavať všetky špecializované pokyny vydané výrobcom vozidla alebo brzd, s odkazom na príslušnú dielenskú príručku výrobcu vozidla. Aby sa zabránilo ťahaniu brzd a aby sa zaistilo vyvážené brzdenie, je dôležité vymeniť kompletnú sadu brzdových segmentov.

2. Demontáž:
Vozidlo postavte na pevný rovný povrch s úplne zatiahnutou parkovacou brzdou a povoľte kľúči skrutku na príslušnom kolese o časť obrátky. Zaklinujte kolesá, na ktorých nepracujete, zdvihnite vozidlo a zaistite jeho stabilitu pomocou podstavcov. Snímte koleso. Pred demontážou segmentov dôkladne očistite vonkajší povrch tela čeľusti. Na odstránenie nadmerných nečistôt sa dá použiť drôtená kefa. Podľa typu konštrukcie odpojte všetky elektrické spoje (indikátory opotrebenia) a odstráňte závlačky a pružinové svorky z čeľusti. Pomocou kliešti vybáhnite brzdové segmenty spolu s vložkami proti pískaniu, ak sú nainštalované, starostlivo si poznamenajte ich polohu, aby ste zaistili správnu výmenu. Skontrolujte stav pružinových svoriek a ak sú opotrebované alebo poškodené, pri montáži nainštalujte nové.
POZOR: Po odstránení segmentov nešliapte na brzdový pedál.

3. Čistenie a prehliadka:
Dôkladne očistite oblasť piatiek segmentov a vyhnite sa poškodeniu prachových krytiek, upínacích krúžkov a vodiacich súčastok. Tam, kde nie sú piesty čeľusti vybavené ochrannými gumovými manžetami, je dôležité pred montážou nových segmentov odstrániť obnitené povrchy prestým, ako ich zasuniete späť do čeľusti. Starostlivo skontrolujte povrch obnažených plôch piestov z hľadiska korózie a poškodenia, podľa potreby ich vymeňte. Ak je piest zadretý, jedinným uspokojivým opatrením je výmena celej skupiny čeľuste. Piest(y) ťahko namažte silikónovou vazelínou, skôr ako ich opatrne zatlačíte späť do otvoru (otvorov) čeľuste. Ideálne je použiť na túto operáciu ťahovák piestov, inak ich zatlačte pomocou vhodnej plochej páky. Počas tejto operácie sa vytiačí brzdová kvapalina. Preto, aby sa zabránilo pretečeniu hlavného brzdového valca, otvorte príslušnú vypúšťaciu skrutku (skrutky) na čeľusti, aby ste vypustili kvapalinu spoza piestu (piestov) pomocou plastové vypúšťacej trubičky do vhodnej nádržky. Keď je piest (piesty) úplne späť v otvore (otvoroch) čeľusti, utiahnite vypúšťaciu skrutku(skrutky). Hrdzu, ktorá sa tvorí na vonkajšej hrane brzdových kotúčov, môže zabrániť správnemu usadeniu nových segmentov, a dá sa starostlivo odstrániť pomocou jemného pilníka.

4. Montáž:
Zľahka namažte medenou vazelínu proti zadretiu na zadnú stranu a hrany zadných plôch nových brzdových segmentov, pričom sa starostlivo vyhnite trecieemu materiálu, a štrbiny piatiek čeľusti. Vložte nové segmenty a vložky proti pískaniu, ak sú inštalované, do čeľusti a zaistite v polohe, ideálne pomocou nových závlačiek / poistných závlačiek a pružinových svoriek. Podľa potreby znova pripojte všetky elektrické spoje (indikátory opotrebenia). Celý postup opakujte na protiľahlej brzde.

5. Funkčná skúška:
Po namontovaní kolies a opatrnom pokladení vozidla na zem pevne niekoľkokrát stlačte brzdový pedál, aby nové segmenty mohli prispôsobiť svoje správne prevádzkové tolerancie brzdovým kotúčom. Skontrolujte hladinu brzdovej kvapaliny v nádržke a podľa potreby doplňte na nyskú maximálneho naplnenia (ke novou brzdovou kvapalinou podľa odporučania výrobcu vozidla.
POZOR: Pri nesprávnej manipulácii môže brzdová kvapalina spôsobiť vážne poranenie či poškodenie. Dodržiavajte pokyny výrobcu brzdovej kvapaliny.

DÔLEŽITÉ:
Po montáži nových brzdových segmentov je nutné brzdiť opatrne. Výkon brzd môže byť počas obdobia usadzovania znížený. Prvých 320 km sa vyhnite núdzovému brzdeniu, kým sa nové segmenty úplne neusadia. Brzdové segmenty je nutné periodicky vizuálne kontrolovať. Keď sa hrúbka opotrebuje na 3 mm, nainštalujte vždy nové segmenty.

SP INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA EL DESMONTAJE Y LA INSTALACIÓN DE PASTILLAS DE FRENO DE DISCOS EN VEHÍCULOS DE HASTA 3,5 TONELADAS.

1. Importante:
Las pastillas de freno forman parte del sistema de freno del vehículo y, como tales, son componentes críticos para la seguridad. Por este motivo, cuando se recambian las pastillas, todo el trabajo debe ser realizado con el mayor cuidado y atención posible. Se recomienda que las pastillas de freno sean recambiadas solamente por personas con la pericia necesaria, i.e. técnicos de vehículos con formación adecuada. No se acepta ninguna responsabilidad sobre los daños que pudieran ser ocasionados por una instalación incorrecta. Estas instrucciones de instalación se ofrecen a modo de guía solamente, y no tienen en cuenta todas aquellas características especiales que podrían ser aplicables a diferentes tipos de sistemas de freno. Todas las instrucciones especiales publicadas por el fabricante del vehículo y de los frenos deben ser observadas estrictamente, haciendo referencia al manual de taller del fabricante del vehículo apropiado. Para evitar esfuerzo del freno y asegurar un frenado equilibrado es importante recambiar las pastillas de freno en juegos de eje completos.

2. Desarmado:
Con el vehículo aparcado sobre terreno firme nivela-to, y el freno de mano aplicado a fondo, afloje cada tuerca una fracción de vuelta de la rueda del vehículo apropiada. Calce las ruedas que están inactivas, alce el vehículo con el gato y asegure que permanezca estable usando soportes de eje. Desmonte la rueda del vehículo. Limpie minuciosamente la superficie exterior del cuerpo del portapinza antes de retirar la pastilla de freno. Puede utilizarse un cepillo de alambres para desalojar la suciedad excesiva de la carretera. Dependiendo del diseño del vehículo, desconecte todas las conexiones eléctricas (indicadores de desgaste) y retire los pasadores de retención/pasadores hendidos y presillas de portapinzas. Con unos alicates extraiga las pastillas de freno, junto con los elementos antirrechinantes, si se incluyen instalados, anotando con cuidado sus posiciones para asegurar su correcta reinstalación. Inspeccione la condición de las presillas, y si están gastadas o dañadas, incorpore presillas nuevas durante la reinstalación.
PRECAUCIÓN: No pise el pedal de freno después de retirarse las pastillas.

3. Limpieza e inspección:
Limpie minuciosamente las partes de contacto de la pastilla, teniendo cuidado de no dañar las cubiertas contra el polvo, los anillos de sujeción y las piezas de guía. Si los pistones del portapinza no incorporan polainas de goma protectoras, es indispensable limpiar las superficies expuestas previo a su reinstalación en el portapinza, antes de instalar las nuevas pastillas. Inspeccione detenidamente el acabado de la superficie expuesta de los pistones por si hay corrosión y daños, recambiando si es necesario. Si hay un pistón agarrotado, el único remedio satisfactorio es recambiar el conjunto portapinza completo. Frote ligeramente el pistón (o pistones) con grasa silicónica antes de reinstalarlo con cuidado en el agujero (o agujeros) del portapinza. Preferiblemente deberá usarse un sujetador retráctil para esta operación, o de otro modo ejercerse presión para reinstalarlos con una palanca plana. Durante esta operación se desplazará el fluido de frenos. Por consiguiente, para evitar que rebose el depósito del cilindro maestro del freno, abra el tornillo (o tornillos) de purga pertinente a fin de liberar el fluido por detrás del pistón (o pistones) a través de un tubo de purga de plástico hasta el interior de un recipiente adecuado. Cuando el pistón (o pistones) está totalmente reinstalado en el agujero (o agujeros) del portapinza, vuelva a apretar el tornillo (o tornillos) de purga. Si se produce una acumulación de óxido sobre los bordes exteriores del disco de freno, suficiente para prevenir el asiento correcto de las nuevas pastillas, ésta podrá ser eliminada cuidadosamente utilizando una lima de calibre fino.

4. Reinstalación:
Aplique una capa ligera de grasa de cobre antiagarrotamiento sobre la parte posterior y los bordes de las nuevas placas base de las pastillas de freno, evitando cuidadosamente materiales de fricción y sobre las ranuras de contacto del portapinza. Inserte las nuevas pastillas y los rellenos antirrechinantes, si se incluyen instalados, en el portapinza y sujete en su posición usando preferiblemente nuevos pasadores de retención/pasadores hendidos y presillas de portapinza. Vuelva a conectar todas las conexiones eléctricas (indicadores de desgaste) según convenga. Repita todo el procedimiento con el conjunto de freno opuesto.

5. Prueba de funcionamiento:
Una vez reinstaladas las ruedas y bajado el vehículo suavemente sobre el suelo, pise firmemente el pedal del freno varias veces para permitir que las nuevas pastillas adapten su separación de marcha correcta a los discos de freno. Compruebe el nivel del fluido de freno en el depósito y rellene hasta la línea de llenado máxima, si es necesario, usando solamente fluido de frenos nuevo, según lo recomienda el fabricante del vehículo.
PRECAUCIÓN: Manejado incorrectamente, el fluido de frenos puede causar graves lesiones o daños. Observe estrictamente las instrucciones del fabricante de fluido de frenos.

IMPORTANTE:
Después de instalar nuevas pastillas de freno, debe tenerse cuidado al frenar. El rendimiento del freno puede reducirse durante el periodo de asiento de las pastillas. Evite frenado de emergencia durante los primeros 320km, hasta que las nuevas pastillas estén totalmente asentadas. Las pastillas de freno deben ser inspeccionadas visualmente de manera periódica. Instale siempre nuevas pastillas cuando el espesor del forro se desgastado hasta 3mm.

3.5トンまでの車両のディスク・ブレーキ・パッドの取り外し及び取り付け作業の説明

1.重要
ブレーキ・パッドは車両ブレーキング・システムの一部であり、安全のために不可欠なコンポーネントです。ゆえに、パッドを交換する際には全ての作業は細心の注意をもって行わねばなりません。ブレーキ・パッドの交換は、必要な専門知識を持つ方、つまり正しい訓練を受けた車両技術者のみが行われることを推奨します。間違った取り付けによるダメージに対して責任は負いません。ここで示されている取り付け手順の説明は簡単のみを目的としており、それぞれのあらゆるタイプのブレーキング・システムの特徴を考慮に入れたものではありません。車両又はブレーキの製造者によって作られた特有の説明書は、必ずそれぞれの車両毎のサービス・マニュアルを参照しつつ使用してください。ブレーキ・プルを正しく、バランスの取れたブレーキング性能にするためには、全てのブレーキ・パッドを同時に交換することが重要です。

2. 取り外し
しっかりとした水平な場所に車両を置きハンドブレーキが完全に効いていることを確認してください。車輪を固定する前に、パッドを交換する側にはまだその作業は始めないでください。ジャッキ・スタンドを使用して安全性を確保してください。次に車輪を取り外します。パッドを取り外す前に、キャリパーの外側の表面を綺麗にするために、ブラシを使用します。必要に応じて、ブレーキ・ディスクの内側の表面を研磨することもできます。ブラシ・ストップ・ピン及び固定ボルトスプリングをキャリパーから取り外します。ブライナーを使ってブレーキ・パッドを、アンチスクイール・シムを取り外ります。ブレーキ・ディスクの内側の表面を研磨することもできます。ブラシ・ストップ・ピンの取り外しの際には、ゴムのブーツを損傷しないように、ピンの周辺の部分をスプリング・クリップを使って、正しい状態に戻します。電気的装置（摩耗インジケーター）があれば正しくはめ込まれ、取り外されたシムと共に、ブレーキ・ディスクの内側の面に、新しいパッドの正しい取り付けを助けるとともに摩擦のきしみを防ぎます。これは組み立ての際に正しく取り扱いてください。

4. 再取り付け
新しいパッドにコッパー・グリースを、注意して摩擦材を避けながら新しいブレーキ・パッドの裏プレートの縁と端に、及びキャリパー受け穴に塗ります。新しいパッドと、アンチスクイール・シムを取り付ける場合はこれらを、キャリパーに戻します。できれば新しいスプリット・ピン又はばねあるいはスプリング・クリップを使用して、正しい状態に戻します。電気的装置（摩耗インジケーター）があればこれらも組み直します。反対側のブレーキ組み立てに際しても同様です。新しい部品を使用してください。

5. 機能テスト
車輪を取り付け、車体を静かに地面に降ろした後、新しいパッドがブレーキ・ディスクに対して正しい位置になるよう、ブレーキペダルを数回強く踏みます。ブレーキ液のタンクの中の液をチェックし、必要なら車両の製造者の推奨する新しいブレーキ液のみを使用して最大限度まで補給します。
注意：間違った取り扱いをした場合、ブレーキ液に深刻なリスクが発生することがあります。ブレーキ液製造者の指示と注意に従ってください。

重要
新しいブレーキ・パッドを取り付けた後、ブレーキを使用する場合には注意が必要です。最初の320kmまでにブレーキ性能が低下していることもあります。新しいパッドが安定に慣れるまでの間、最初の320km（200マイル）は緊急ブレーキを避けてください。ブレーキ・パッドは定期的に目視チェックしてください。摩擦材の厚さが3mm（1/8インチ）になったら必ず新しいパッドを装着してください。

Smaltire solo presso centro autorizzato
Only at authorized centre

3,5 TONA KADAR OLAN ARAÇLAR ÜZERİNDE BULUNAN DİSK FREN BALATALARININ SÖKÜLMESİ VE TEKRAR MONTE EDİLMESİ TALİMATLARI

1. Önemli:
Fren balataları, aracın fren tesisatının bir parçasını oluşturur, dolayısıyla aracın güvenliği açısından kritik sistemini (komponentlerini) oluştururlar. Balatalar değiştirildiğinde, bununla ilgili tüm işlemler azami özen ve dikkatle gerçekleştirilmelidir. Dolayısıyla sadece gerekli becrübeye sahip, uygun teknik formasyonu almış mekaniki elemanlar tarafından değiştirilmelidir. Usulüne uygun şekilde yapılmamış bir montajdan ileri gelen olası sorumluluklar (problemler) kabul edilmez. Bu talimatlar, sadece bir rehber, bir kılavuz niteliğine sahip olup, farklı yapısal tipteki fren tesisatlarına ilişkin özel nitelikleri dikkate almaz. Aracın veya fren tesisatının imalatçısı tarafından sağlanan herhangi bir özel talimata, sağlıkçan el kitapçığına başvurarak sıkı sıkıya takip edilmesi ve uygulanabilir. Yanden çıranlamasınaj çekme etkilerinin engellenmesi ve dengeli bir frenlemenin sağlanmması için, dingilin tüm balatalarının değiştirilmesi önemlidir.

2. Sökme işlemi:
Çıkmeyecerk şekilde düzenlenmiş ve hizalanmış bir yer zeminin üzerine aracın tam olarak dayanmasıyla ve el freni tamamen çekilmiş şekilde, ilgili (sayıcı) lastiğin bulunduğu her bir bajonu dönüştürmesi suretiyle geçyetlir. Üzerinde çalışılmayan lastiği bloke edin (hareketsiz tutun), aracı bir krikoyla kaldırın ve dingillerin altına sabit destekler (üç ayak, sehba) koymak suretiyle sabit bir şekilde durmasını sağlayın. Tekerleği çıkarın. Balataya sökmeden önce, fren kaliperinin gösterdiği dış yüzeyini dikkatlice temizleyin. Bir fırçanın sırasında birikmiş olan kir ve pislikleri almak için demir bir fırçadan yararlanılabilir. Yapım tipolojisine göre muhtemel elektrik bağlantıları (aşınım göstergeleri) kesin ve bağlantıyı sağlayan pimlerini ve yayılı klipsleri kaliperden çıkarınız. Eğik ödeyici takozlarla (simleri) birlikte balataları, eğer doğru bir değiştirme işleminin yapılabilmesi için gerekliyse konumlarını dikkatlice bir yere not etmek suretiyle uygun kaliperlerle çıkarınız. Yaylı klipslerin durumlarını kontrol ediniz, hasara veya aşınır gösteme söz konusuysa, tekrar montaj yapılması sırasında yeni klipslerle değiştirinir.
DİKKAT: Balatalar sökülmüşlerken, fren pedalını frallıyete geçirmeyin (kullanmayınj.

3. Temizlik ve kontrol
Toz örtüyücülerin (kapakların), kilitleme halkalarının ve yatakların (gaydlarını) zarar görmelerini engelleyecek şekilde, balataların vücuna bağlarıcıyı dikkatli şekilde temizleyin. Fren pistonlarının korunyucu lastikleri donatılı olmamısı halinde, yeni balataları takılması öncesi, bunları fren kaliperinin içine inmeden önce temas yüzeylerini temizlemek gereklidir. Pistonların temas eden yüzeyel finişini dikkatli şekilde kontrol edin, bunu yaparken korozyon ve olası tahribatları kontrol edin. Eğer pizson gripaşa maruz kaldıysa, fren kaliper grubunu tamamen değiştirin. Fren kaliperindeki ilgili yerlerine dikkatlice tekrar itmeden önce, piston veya pistonların üzerlerine hafif bir kat silikon gres yağ tatbik edilmelidir. Bu işlem için, en ideal olan, küçük pistonları çıkarmak için uygun bir kerpetenden yararlanılır; alternatif olarak yassı bir kolla (çubuk, levye) geriye doğru itilebilir. Bu işlem sırasında, fren tesisatının sıvısı dağılır. Dolayısıyla frenlerin ana sıvı tankının taşmasını önlemek için, uygun bir toplama kabının içine sıvının yönlendirilmesi amacıyla küçücük bir plastik tüp kullanmak suretiyle piston veya pistonların arka kısmından sıvının dışarı çıkmasına izin vermek amacıyla fren kaliperinin tamamında fren kaliperinin tamamına vida veya vidaları açılırlar. Pistonların fren kaliperindeki ilgili yerlerine tekrar tamamen dönmelerinden sonra, havalandırma vidalarını tekrar sıkınız. Fren diskinin yan dış kısmında olası bir paslı birikimi, yeni balataların iyi şekilde yerleşmesini engellemek için yeterliler, bu nedenle pas ince bir eğe ile dikkatli şekilde alınabilir.

4. Montaj
Gripaj önleyici bir gres yağ ile yeni balataların alt destek plakalarının arka kısmına ve yan kısımlarına tatbik ediniz, bunu yaparken balataların içerisinde vurma veya sürtünme olmasına engel olunur. Fren kaliperine yeni balataları ve ıslak önleyici takozları (veya simleri) yerleştiriniz, eğer gerekli ise, yeni sabitleme pimleri ve yaylı klipsleri vasıtasıyla uygun konumda sabitleyiniz. Muhtemel elektrik bağlantıkarını (aşınım göstergelerinıö) tekrar eski haline getiriniz. Kontrolateral fren grubu üzerinde tüm bu prosedürü tekrar ediniz.

5. Fonksiyonel (çalışmalı) test:
Tekerleklerı tekrar monte edin, aracı nazikce topraklı temas eder şekilde indirin, diskler gibe doğru oynama ve hareket ile yeni balataların ayarlanması (alışması) için, kararlı şekilde çeşitli defalar pedala basın. Tank içinde frenlerin iklitlerinin seviyesini kontrol edin ve gerekliyse maksimum seviye isareline kadar doldurun bundan sonra sadece aracın imalatçısı tarafından tavsiye edilen marka yeni bir likit kullanın.
DİKKAT: Fren tesisatları için uygun olmayan likit kullanımı, ağır zarar ve tahribatlara neden olur, bu nedenle üreticiin talimatlarına bağlı kalınız.

ÖNEMLİ:
Yeni fren balatalarının montajından sonra, ihtiyatlı şekilde fren yapmak gerekir. Verimli frenleme özelliği, ayarı girme (alışma, oturma) süresi sırasında minimum seviyede olabilir. Dolayısıyla yeni balataların tamamen en uygun kıvama gelmesine imkan vermek amacıyla, ilk 320 km için acil derinlemesine veya yoğun frenlemelerden kaçınılmalıdır. Periyodik olarak fren balatalarının görsel bir kontrolü yapılmalıdır, eğer sürtünme balatası kalınlığı aşınma nedeniyle 3 mm'ye kadar indiyse tekrar değişim yapılmalıdır.

تعليمات الخدمة لتفكيك وتركيب تيل الفرامل القرصي لعربكبات يصل وزنها إلى 3.5 طن

1. هام:
تيل الفامل هو جزء من نظام الفامل في العربكة، وعلى هذا النحو فهو مكون أساسي لضمان السلامة. ولذلك عند تغيير تيل الفامل يجب أن تتم جميع الأعمال بأقصى قدر من الرعاية والاهتمام. ومن المستحسن أن يقوم بإستبدال تيل الفامل أشخاص تتوفر فيهم الخبرة اللازمة، أي فني ميكانيك مدرب بشكل مناسب. لا يمكن أن نتحمل المسؤولية عن أي ضرر يسببه التركيب غير الصحيح. إن إرشادات التركيب هذه مقدمة لأغراض توضيحها فقط، ولا تأخذ في الاعتبار أي مواصفات خاصة يمكن أن تنطبق على أنواع مختلفة من أنظمة الفامل. يجب الالتزام بأي تعليمات محددة صادرة عن الشركة المصنعة للعربكة أو للفامل بالرجوع إلى دليل الصيانة المناسب للشركات المصنعة للعربكات. تجنب فقدان القوة الصلبة للفامل وضمان الفامل المتوازن، فإنه من المهم استبدال تيل الفامل على جميع مجموعات المحور.

2. التفكيك:
بعد التأكد من وقوف العربكة على أرضية مستوية وثابتة واستخدام مكبح اليد، قم بحل صواميل العجلة ذات الصلة بالقيا بجزء من الثقافة. قم بإستخدام حواجز منع الحركة تحت العجلات التي لا تعمل فيها. وارفع العربكة بإستخدام مرفاع العربكة، وتأكد من استقرارها بإستخدام حامل المحور. قم بإزالة العجلة. قم بتنظيف السطح الخارجي لهيكل فكي الفامل جيدًا بإستخدام سيور معيّنيي أو زيت الفامل قبل إزالة التيل. يمكن استخدام فرشاة سلك لإزالة أوساخ الطريق المتلبدة. واعتمادًا على تصميم الفصل أية توصيلات كهربائية (مؤشرات تآكل الفامل)، وأزل المسامير المنتظمة/مسامير التثبيت، وأزل مشابك الزنبرك من فكي الفامل قم بإستخدام كماشة استخراج تيل الفامل إلى جانب أي حلقات مقاومة للصرير إن وجدت، وملاحظة مواقعها بدقة لضمان الاستبدال الصحيح. وتفحص حالة مشابك الزنبرك، واستبدلها إذا كانت بالية مستخدما مشبك زنبرك جديدة عند إعادة التجميع.
تنبيه: لا تقم بتحريك دواسة الفامل بعد إزالة التيل.

3. التنظيف والفحص:
قم بتنظيف منطقة دعامة التيل بالكامل بإستخدام سيور معيّنيي أو زيت الفامل، وتجنب الحيلولة دون بخدائه الغبار وبطانات الغطاء، وأجزاء التوجيه. وعند أن ماكينس فكي الفامل غير مزودة بأغطية مطاطية حماية فمن الضروري تنظيف الأسطح المكشوفة قبل أن يتم دفعها إلى فكي الفامل مرة أخرى. وقبل تركيب التيل الجديد. قم بفحص السطح المكشوف للمكابس المتماس المعرضة للتآكل، واستبدلها إذا تم الاعتبار. وإذا الأمر، فالعمل الحل الملائم هو تجديد مجموعة فكي الفامل بالكامل. قم بمسح المكابس بقليل من شحم السيليكون قبل دفعها مرة أخرى بحذر إلى تجويفاتها داخل فكي الفامل، وبشكل مثالي ينبغي إستخدام كلاب سحب المكبس لهذه العملية وأيًا أمر فالضغط مرة أخرى بإستخدام "عتلة" مسطحة مناسبة. وخلال هذه العملية قد ينتقل زيت الفامل من موضعه. وبالتالي تمنع طفح الخزان الرئيسي لزيت أنظمة الفامل قم بفتح أولي الاستراف في فكي الفامل لتحرير الزيت من وراء المكبس عن طريق أنبوب استراف بلاستيكي إلى وعاء مناسب. عند عودة المكبس بالكامل إلى تجويفاته في فكي الفامل أعد إحكام ربط أولي الاستراف، قم بترائم الصدأ على الحافة الخارجية لقرص الفامل، ويكون كافيا لمنع التثبيت الصحيح لتيل الجديد ويمكن إزالة الصدأ بعناية بإستخدام مبرد دقيق.

4. إعادة التركيب:
ضع القليل من الشحم المضاد للعلق "الملقش" على الظهر وعلى حواف الشرائح الخلفية لتيل الفامل الجديد، وتجنب مغاية مادة الاحتكاك. وعلى قدمات لذ عيم فكي الفامل، أدخل تيل الجديد والتشحيل" المانع للصرير، أي حالة تركيبه، في فكي الفامل، وثبته في موضعه بإستخدام المسامير المنتظمة الجديدة/المسامير الحاجزة، ومشابك الزنبرك. أعد توصيل ربط أنواب الإستراف، إذا تم الأمر، وقم بإستخدام زيت الفامل الجديد على الحلقة الخارجية لقرص الفامل، ويكون كافيا لمنع التثبيت الصحيح لتيل الجديد ويمكن إزالة الصدأ بعناية بإستخدام مبرد دقيق.

5. اختبار الوظيفة:
بعد إصلاح العجلات قم بخفض العربكة بلطف على الأرض، واضغط بقوة على دواسة المكبح عدة مرات لتمكين تيل الجديد من تحقيق تلاؤم المسامح الصحيح لتشغيل أقواس المكبح. قم بفحص مستوى زيت المكبح في خزان الزيت، وزده إلى الحد الأقصى فقط إذا لزم الأمر، وقم بإستخدام زيت المكبح الجديد على النحو الموصى به من قبل الشركة المصنعة للعربكة. تنبيه: إذا ما تم التعامل مع زيت المكبح بشكل غير سليم قد يسبب إصابة خطيرة أو أضرار. ينبغي مراعاة تعليمات مصنعي زيت المكبح.

هام:
وبعد تركيب تيل المكبح الجديد يجب توخي الحذر عند المكبح. قد يقل أداء المكبح أثناء التوسيد في هذه الفترة. تجنب المكبح الطارئ لأول 320 كم (200 ميل) حتى يتم توسيد التيل الجديد بشكل كامل، ويجب فحص تيل المكبح دوريا وبعناية. قم دائما بإستبدال التيل الجديد بأكثر قديم عندما يبلى سمك البطانة إلى 3 مم (1/8")